

The background is a complex, abstract composition. It features several stylized human faces with large, dark eyes, rendered in a painterly style. Interspersed among these faces are horizontal strips of film, some showing frames of what appears to be a film strip. The overall color palette is dark and rich, with shades of brown, black, and deep red, accented with splashes of white and yellow. The text is overlaid on this background.

27.

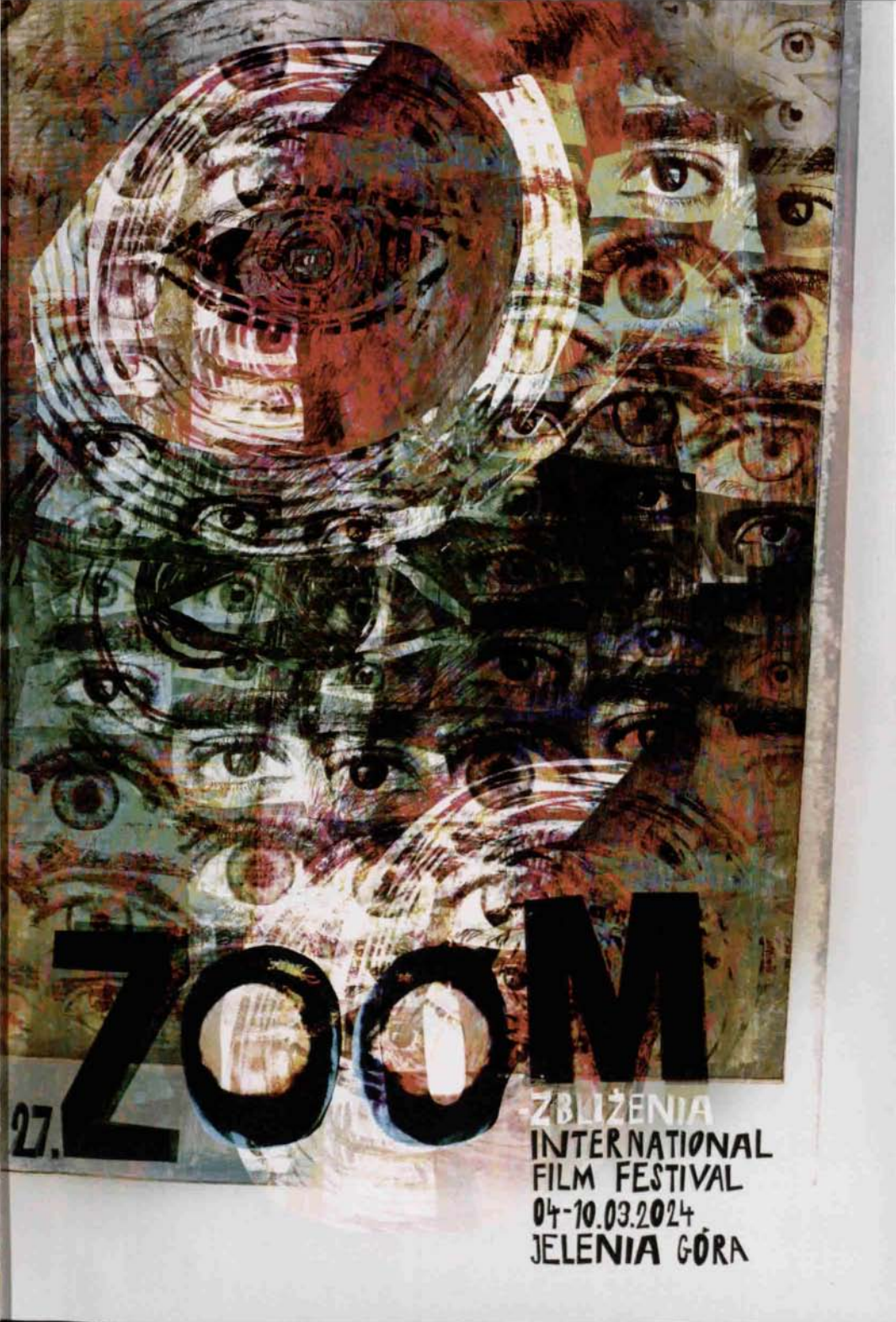
2024

ZBLIŽENIA
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

04-10.03.2024

JELENIA GÓRA





27.

ZOOM

ZBLIŽENIA
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL
04-10.03.2024
JELENIA GÓRA

PROGRAM POZAKONKURSOWY NON-COMPETITION PROGRAM

4.03.2024 PONIEDZIAŁEK

- 17:00 BULION I INNE NAMIĘTNOŚCI, reż. Trần Anh Hùng
pokaz przedpremierowy
- 20:00 STREFA INTERESÓW, reż. Jonathan Glazer
pokaz przedpremierowy

5.03.2024 WTOREK

- 17:00 PAMIĘĆ reż. Michel Franco
pokaz przedpremierowy
- 19:15 PERFECT DAYS, reż. Wim Wenders
pokaz przedpremierowy

6.03.2024 ŚRODA

- 17:00 LĘK, reż. Sławomir Fabicki
- 18:50 spotkanie z Martą Nieradkiewicz
projekcja i spotkanie w ramach projektu: KINO NIE ZNA GRANIC
- 20:15 ULTIMA THULE, reż. Klaudiusz Chrostowski

7.03.2024 CZWARTEK

- 17:00 BIAŁA ODWAGA, reż. Marcin Koszałka
pokaz przedpremierowy
- 20:15 SYTUACJA AWARYJNA, reż. Jiří Havelka
projekcja w ramach projektu: KINO NIE ZNA GRANIC



4.03.2024 MONDAY

17:00 THE POT AU FEU, dir. Trần Anh Hùng

20:00 THE ZONE OF INTEREST, dir. Jonathan Glazer

5.03.2024 TUESDAY

17:00 MEMORY, dir. Michel Franco

19:15 PERFECT DAYS, dir. Wim Wenders

6.03.2024 WEDNESDAY

17:00 ANXIETY, dir. Sławomir Fabicki

18:50 Q&A session with Marta Nieradkiewicz
screening and Q&A session are a part of the project: CINEMA HAS NO BORDERS

20:15 ULTIMA THULE, dir. Klaudiusz Chrostowski

7.03.2024 THURSDAY

17:00 WHITE COURAGE, dir. Marcin Koszałka

20:15 EMERGENCY SITUATION, dir. Jiří Havelka
screening is a part of the project: CINEMA HAS NO BORDERS

PROGRAM POZAKONKURSOWY NON-COMPETITION PROGRAM

8.03.2024 PIĄTEK

16:45 IMAGO reż. Olga Chajdas
pokaz przedpremierowy

18:50 spotkanie z Leną Górą
projekcja i spotkanie w ramach projektu: KINO NIE ZNA GRANIC

20:00 MONSTER, reż. Kore-eda Hirokazu
pokaz przedpremierowy

9.03.2024 SOBOTA

11:00 TYLE CO NIC, reż. Grzegorz Dębowski
premiera jeleniogórska

12:45 spotkanie z Grzegorzem Dębowskim i Arturem Paczesnym

14:30 PIANOFORTE, reż. Jakub Piątek

16:00 spotkanie z reżyserem filmu Jakubem Piątkiem

19:00 GALA FESTIWALOWA
CHAPLIN LIVE – WANIA/ PRUCHNICKI/ JAROSZ
Filharmonia Dolnośląska

10.03.2024 NIEDZIELA

11:00 PROJEKCJE FILMÓW NAGRODZONYCH W KONKURSACH
wstęp wolny



8.03.2024 FRIDAY

16:45 IMAGO dir. Olga Chajdas

18:50 Q&A session with Lena Góra
screening and Q&A session are a part of the project: CINEMA HAS NO BORDERS

20:00 MONSTER, dir. Kore-eda Hirokazu

9.03.2024 SATURDAY

11:00 NEXT TO NOTHING, dir. Grzegorz Dębowski

12:45 Q&A session with Grzegorz Dębowski and Artur Paczesny

14:30 PIANOFORTE, dir. Jakub Piątek

16:00 Q&A session with Jakub Piątek

19:00 FESTIVAL GALA
CHAPLIN LIVE – WANIA/ PRUCHNICKI/ JAROSZ
Lower Silesian Philharmonic (60 Bankowa St.)

10.03.2024 SUNDAY

11:00 AWARD-WINNING FILM SCREENINGS
free admission

PROGRAM KONKURSU COMPETITION PROGRAM

KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH DLA DZIECI

5.03.2024 WTOREK

9:30–11:30 (JCK, ul. Bankowa 28/30)

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH

06.03.2024 ŚRODA

11:00–13:05 BLOK I (Kino LOT, ul. Pocztowa 11)

13:20–15:25 BLOK II (Kino LOT, ul. Pocztowa 11)

17:30–19:35 BLOK III (JCK, ul. Bankowa 28/30)

07.03.2024 CZWARTEK

10:20–12:25 BLOK IV (Kino LOT, ul. Pocztowa 11)

12:40–14:45 BLOK V (Kino LOT, ul. Pocztowa 11)

16:50–18:45 BLOK VI (JCK, ul. Bankowa 28/30)

8.03.2024 PIĄTEK

10:00–11:50 BLOK VII (Kino LOT, ul. Pocztowa 11)

12:05–14:05 BLOK VIII (Kino LOT, ul. Pocztowa 11)

15:45–17:45 BLOK IX (JCK, ul. Bankowa 28/30)

9.03.2024 SOBOTA

10:15 dyskusja autorów filmów konkursowych z jurorami – omówienia filmów
(JCK, ul. Bankowa 28/30)



ANIMATED FILM FOR CHILDREN COMPETITION

05.03.2024 TUESDAY

9:30–11:30 (JCK, 28/30 Bankowa St.)

SHORT FICTION FILM COMPETITION

06.03.2024 WEDNESDAY

11:00–13:05 PART I (LOT Cinema, 11 Poczтова St.)

13:20–15:25 PART II (LOT Cinema, 11 Poczтова St.)

17:30–19:35 PART III (JCK, 28/30 Bankowa St.)

07.03.2024 THURSDAY

10:20–12:25 PART IV (LOT Cinema, 11 Poczтова St.)

12:40–14:45 PART V (LOT Cinema, 11 Poczтова St.)

16:50–18:45 PART VI (JCK, 28/30 Bankowa St.)

8.03.2024 FRIDAY

10:00–11:50 PART VII (LOT Cinema, 11 Poczтова St.)

12:05–14:05 PART VIII (LOT Cinema, 11 Poczтова St.)

15:45–17:45 PART IX (JCK, 28/30 Bankowa St.)

9.03.2024 SATURDAY

10:15 discussion between the authors of the competition films and the jury
(JCK, 28/30 Bankowa St.)

PROGRAM KONKURSU COMPETITION PROGRAM

KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH

6.03.2024 ŚRODA

14:00–15:05 BLOK I (JCK, ul. Bankowa 28/30)

7.03.2024 CZWARTEK

09:00–10:05 BLOK II (kino LOT, ul. Pocztowa 11)

13:45–15:05 BLOK III (JCK, ul. Bankowa 28/30)

8.03.2024 PIĄTEK

09:00–10:00 BLOK IV (JCK, ul. Bankowa 28/30)

14:20–16:15 BLOK V (kino LOT, ul. Pocztowa 11)

9.03.2024 SOBOTA

10:15 dyskusja autorów filmów konkursowych z jurorami
(BWA, Plac Ratuszowy 1)

KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH

6.03.2024 ŚRODA

10:00–11:45 BLOK I (JCK, ul. Bankowa 28/30)

12:00–13:45 BLOK II (JCK, ul. Bankowa 28/30)

15:30–17:20 BLOK III (JCK, ul. Bankowa 28/30)

7.03.2024 CZWARTEK

09:30–11:30 BLOK IV (JCK, ul. Bankowa 28/30)

11:45–13:30 BLOK V (JCK, ul. Bankowa 28/30)

15:20–16:35 BLOK VI (JCK, ul. Bankowa 28/30)

8.03.2024 PIĄTEK

10:15–12:05 BLOK VII (JCK, ul. Bankowa 28/30)

12:20–14:35 BLOK VIII (JCK, ul. Bankowa 28/30)

9.03.2024 SOBOTA

10:15 dyskusja autorów filmów konkursowych z jurorami
(BWA, Plac Ratuszowy 1)



SHORT ANIMATED FILM COMPETITION

6.03.2024 WEDNESDAY

14:00–15:05 PART I (JCK, 28/30 Bankowa St.)

7.03.2022 THURSDAY

09:00–10:05 PART II (LOT Cinema, 11 Pocztowa St.)

13:45–15:05 PART III (JCK, 28/30 Bankowa St.)

8.03.2024 FRIDAY

09:00–10:00 PART IV (JCK, 28/30 Bankowa St.)

14:20–16:15 PART V (LOT Cinema, 11 Pocztowa St.)

9.03.2024 SATURDAY

10:15 discussion between authors of competition films and jury
(BWA Art Gallery, 1 City Hall Square)

SHORT DOCUMENTARY FILM COMPETITION

6.03.2024 WEDNESDAY

10:00–11:45 PART II (JCK, 28/30 Bankowa St.)

12:00–13:45 PART II (JCK, 28/30 Bankowa St.)

15:30–17:20 PART III (JCK, 28/30 Bankowa St.)

7.03.2024 THURSDAY

09:30–11:30 PART IV (JCK, 28/30 Bankowa St.)

11:45–13:30 PART V (JCK, 28/30 Bankowa St.)

15:20–16:35 PART VI (JCK, 28/30 Bankowa St.)

8.03.2024 FRIDAY

10:15–12:05 PART VII (JCK, 28/30 Bankowa St.)

12:20–14:35 PART VIII (JCK, 28/30 Bankowa St.)

9.03.2024 SATURDAY

10:15 discussion between authors of competition films and jury
(BWA Art Gallery, 1 City Hall Square)

KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH DLA DZIECI ANIMATED FILM FOR CHILDREN COMPETITION

05.03.2024/wtorek/Thursday

KOSZMAR GLUTA / A BOOGER'S NIGHTMARE



Wyobraź sobie przez chwilę, że znalazłeś się w skórze gluta, to nie może być łatwe życie...

Imagine for a moment being in the skin of a booger, it can't be an easy life...

01 ESP, *La Pesadilla De Un Moco*,
2022, 01:00,
dir./ prod. Daniel Blanco

KOTY SĄ CIEKŁE / CATS ARE LIQUID



Film wypełniony wieloma niepoważnymi scenami, które udowadniają, że koty nie są (wbrew powszechnemu przekonaniu) ciałami stałymi, lecz cieczami.

A film filled with multiple silly scenes that prove that cats are (contrary to popular belief) not in fact solid but liquid instead.

02 CZE, *Kočky jsou tekuté*,
2023, 01:11,
dir. Natálie Dürchánková,
prod. Ondřej Šejnoha – FAMU

MAO SZCZĘŚCIARZ / MAO LUCKY



W holu naszego sklepu stoi ceramiczny kot, który przynosi szczęście i wita każdego gościa poruszając łapką w górę i w dół. Mała łapka macha i macha, aż w końcu pęka i odpada. Kot denerwuje się i przed nastaniem kolejnego dnia próbuje sam ją naprawić.

We have a lucky ceramic cat in the store's foyer, welcoming every visitor by moving its paw up and down. As time goes by, the little leg keeps swinging, until it breaks and falls off. The cat gets frustrated and tries to fix it himself before next day.

03 PAN, 2022, 04:00,
dir. Luis Carlos Caballero
Arguelles,
prod. Occident Animation
Studio



SUPERUCZNIOWIE / SUPERSCHOOLERS



Amaya ma bardzo piękny sen. Kiedy dorośnie, chce zostać naukowcem. I ma do tego odpowiednie narzędzia. Chcesz poznać ten sekret?

Amaya has a very nice dream. When she grows up she wants to be a scientist. And she has the keys to achieve it. Do you want to know the secret?

04 ESP, *SuperEscolares*,
2023, 05:00,
dir./prod. Íñigo Echávarri

OVO



Jest to opowieść o spotkaniu zadziwiającego robota z kosmosu z uroczym małym ptaszkiem, który właśnie wykuł się z jaja..

This is the story of a meeting between an astonishing robot from outer space and an adorable little bird just hatched from its egg...

05 FRA, 2023, 06:00,
dir. Stiv Spasojevic,
prod. Philippe Monerris

DŻEM MANDARYNKOWY / TANGERINE JAM



Oto niedługa ale zaskakująca opowieść o nierozzerwalnej więzi łączącej nas z tymi, których kochamy.

A short and surprising story about never ending connection with the ones we love.

06 ITA, 2022, 03:35,
dir. Anya Ru,
prod. Michael S.U. Hudson

KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH DLA DZIECI ANIMATED FILM FOR CHILDREN COMPETITION

05.03.2024/wtorek/Thursday

ZŁOTY POTWÓR / THE GOLDEN MONSTER



Mężczyzna próbuje odtworzyć i oswoić dawno pokonanego złotego smoka, aby wykorzystać jego moce dla dobra wszystkich. Niestety, wkrótce po zbudowaniu tego potwora, pochłania go korupcja i żądza władzy.

A man attempts to rebuild and tame a long-defeated golden dragon in order to use its powers for the good of all. However, soon after the monster's construction, corruption and lust for power seize the man and consume him.

07 FRA, *Le Monstre D'Or*,
2023, 08:04,
dir. Sully Desplats, Amélie
Berche, Clémence Cognot,
prod. Rudy Turkovics (Pôle 3D)

PREZENT / THE GIFT



Komedia poklatkowa o przyjaźni i niespodziankach.

A stop motion comedy about friendship, and surprises.

08 UK, 2023, 00:45,
dir. Gemma Rigg,
prod. Warpdog Animations

TO NIE BAJKA / NOT A FAIRY TALE



Niezwykłe umiejętności latarni ulicznej zainicjowane przez nieoczekiwanych nie-ludzkich gości. Wiercie lub nie, ale to prawdziwa historia i jest bardzo mało prawdopodobne, aby się kiedykolwiek powtórzyła.

Extraordinary skills of a street lamp initiated by some unexpected non-human visitors. Believe it or not, it's a true story. And it's very unlikely to happen again.

09 PL, 2023, 02:53,
dir./prod. Małgorzata Rybak



ŁYZECZKA / THE SPOONFUL



- 10** ESP, *La Cucharada*,
2023, 06:00,
dir. Miranda Soldevilla,
prod. Carles Isern, Escola de
Cinema de Barcelona (ECIB)

Patrick prowadzi tak ponure i monotonne życie, że nie zawraca sobie głowy sprzątanym mieszkaniem, podlewaniem roślin czy zmywaniem naczyń. Jego życie jest tak nieuporządkowane, że nie ma żadnego porządnego jedzenia na obiad: w jego spiżarni została tylko puszka gotowej zupy. Mężczyzna nie ma nawet czystej łyżki. Jednak, gdy tylko spróbuje zupy, coś się w nim budzi.

Patrick is living such a dreary and monotonous life that he doesn't bother tidying up his apartment, watering his plants or washing the dishes. His life is so chaotic that he doesn't have any proper food for dinner: in his pantry there is only a can of ready-made soup left. He doesn't even have a clean spoon. As soon as he tastes the soup, something awakens in him.

TO WŁAŚNIE NEKTAR / THE NECTAR INSTEAD



- 11** IUSA, 2023, 04:00,
dir./prod. Yoo Lee

Pewna młoda mucha wpada w pułapkę na muchy w studiu animacji poklatkowej tylko po to, by uświadomić sobie, że całe życie spędziła na pogoni za niewłaściwymi rzeczami.

A young fly gets trapped on the fly trap in the stop-motion studio only to have the existential realization that it spent its entire life chasing after the wrong thing.

MALKOAK



- 12** ESP, 2023, 05:00,
dir. Sonia Estévez,
prod. Sonia Estévez
Fernández

Film o łzie dziecka Malko, która mówi nam, że nie zawsze w ten sam sposób wypływa z oczu dziecka, w oczach którego się znajduje. W zależności od powodu, który powoduje płacz dziecka, łza ma inny wygląd, co więcej, inaczej się ubiera. Dziecko lubi swoje łzy we wszystkich sytuacjach, a łza lubi wszystkie swoje formy.

A tear from a child, Malko, tells us that she does not always come out equally from the eyes of the child to which it belongs. Depending on the reason that causes the child's crying, the tear has a different appearance, in particular, she dresses differently. The child likes his tears on all occasions and the tear likes all her forms.

JURY KONKURSU FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION JURY



MAŁGORZATA IMIELSKA

Reżyserka oraz autorka scenariuszy filmów dokumentalnych, fabularnych, spektakli teatralnych i radiowych. Jej fabularny debiut filmowy „Wszystko dla mojej matki” otrzymał nagrody na wielu festiwalach filmowych w Polsce i za granicą. Jej ostatni film dokumentalny „Miłość i puste słowa” (2018) był również wielokrotnie nagradzany. Obecnie pracuje nad pełnometrażowym filmem dokumentalnym „Posłuchaj co chce ci powiedzieć” opowiadającym

o młodej dziewczynie zmagającej się z schizofrenią.

Director and screenwriter of documentaries, feature films, theatre and radio plays. Her feature film debut *All for my mother* received awards at many film festivals in Poland and abroad. Małgorzata Imielska's latest documentary film *Love and empty words* (2018) has also received numerous awards. Małgorzata Imielska is currently working on a feature-length documentary *Listen to what I want to tell you* about a young girl struggling with schizophrenia.



MAGDALENA ŁAZARKIEWICZ

Absolwentka Kulturoznawstwa na Uniwersytecie Wrocławskim oraz reżyserki na WRITV Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Reżyserka, scenarzystka, wykładowczyni WSF oraz AMA w Krakowie. Debiutowała filmem telewizyjnym „Przez dotyk” (pod opieką artystyczną Krzysztofa Kieślowskiego). Filmy fabularne: „Ostatni dzwonek” (1989), „Odjazd” (współreż. z Piotrem Łazarkiewiczem, 1992), „Białe małżeństwo” (1992), „Na koniec świata” (1999), „Maraton

tańca” (2012), „Powrót” (2019). Wyreżyserowała również filmy dokumentalne, seriale telewizyjne i kilka spektakli teatralnych.

A graduate of Cultural Studies at the University of Wrocław and of Directing at the Radio and Television Faculty of the University of Silesia in Katowice. A director, screenwriter, lecturer at the Warsaw Film School and the AMA Film Academy in Krakow. She debuted with a TV film, *By Touch* (under the artistic supervision of Krzysztof Kieślowski). Feature films: *The Last Schoolbell* (1989), *The Departure* (co-created with Piotr Łazarkiewicz, 1992), *White Marriage* (1992), *To the End of the World* (1999), *Dance Marathon* (2012), *Back home* (2019). She has also directed documentaries, TV series, and several theater productions.



DANIEL ANTOSIK

Fotograf, dziennikarz. Od lat związany z tygodnikiem „Nowiny Jeleniogórskie”. Autor wielu wystaw fotograficznych. Animator kultury, twórca Galerii Za Miedzą, autor programu „Ołtarz Kina” w ramach Ogólnopolskiego Festiwalu Filmów Komedii (Lubomierz), którego był dyrektorem artystycznym. Organizator i juror konkursów fotograficznych i filmowych. Dyrektor Ośrodka Kultury Sportu i Turystyki we Wleńiu.

A photographer and a journalist. He has collaborated with the weekly *Nowiny Jeleniogórskie* for years. The author of many photographic exhibitions. An animator of culture, creator of Za Miedzą Gallery, author of Ołtarz Kina (*The Altar of Cinema*) program within the National Festival of Comedy Films (Lubomierz), whose Art Director he used to be. He organized and was a jury member of photography and film competitions. He is the head of the Centre for Culture, Sports and Tourism in Wleń.

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

6.03.2024/środa/Wednesday

BLOK/PART I

ÓSMEGO DNIA / EIGHTH DAY



Nastoletkowie Anna i Josef dorastali w surowej sekcje religijnej. Kiedy cała grupa zbiera się nad leśnym jeziorem, aby celebrować chrzest, Anna i Josef postanawiają uciec. Znikają w lesie, ale wkrótce przekonują się, że są zupełnie nieprzygotowani do życia poza granicami swojej społeczności.

Teenagers Anna and Josef have grown up in a strict religious sect. When the whole group gathers by a forest lake to perform a baptism, Anna and Josef decide to run away. They disappear into the forest, but soon find out that they are totally unprepared for life outside the borders of their community.

01 CZE, *Osmý den*,
2023, 19:59,
dir. Petr Pylypčuk,
prod. Ondřej Šejnoha – FAMU,
Kryštof Burda

PRZEŁAMUJĄC LODY / ICE BREAK



Nastoletnia Alex jest jedyną dziewczyną w chłopięcej drużynie hokejowej, trenowanej przez jej ojca Michała. Jest raczej twardą zawodniczką niż młodą kobietą czy córką, i otoczenie postrzega ją w ten sposób. Jednak zaczyna jej to przeszkadzać, ponieważ zakochuje się w jednym z kolegów z drużyny.

Teenage Alex is the only girl in a boys' ice-hockey team, coached by her father Michal. She is a tough player, rather than a young woman or a daughter, and her surroundings treat her accordingly. But it starts bothering her, as she is in love with one of her teammates.

02 CZE, 2022, 19:50,
dir. Elvira Dulská,
prod. Julietta Sichel, Rozálie
Brožková

WSPANIAŁE KILKA MINUT / A FEW WONDERFUL MINUTES



Ó to imigrant z zewnątrz, który z marnym skutkiem szuka przyjaźni. Eliza intensywnie się bódźuje i nic już jej nie sprawia przyjemności. Razem wyruszają w poszukiwaniu czegoś naprawdę mocnego.

Ó is an immigrant outsider who seeks friendship with poor results. Eliza becomes intensely stimulated and nothing pleases her anymore. Together they set out in search of something really strong.

03 PL, 2023, 30:00,
dir. Hubert Patynowski,
prod. Ewa Jastrzębska, Jerzy
Kapuściński – Studio Munka

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

6.03.2024/środa/Wednesday

RADOŚĆ ŻYCIA / THE JOY OF LIVING



04 PL, 2023, 29:00,
dir. Szymon Waćkowski,
prod. Ewa Jastrzębska, Jerzy
Kapuściński – Studio Munka

Marta i Łukasz, młode małżeństwo z dwójką dzieci, planują spędzić weekend w wielkim parku rozrywki, w ramach wykupionego pakietu „Radość życia”. Na miejscu bohaterka odkrywa, że jej mąż próbował popełnić samobójstwo w pokoju hotelowym. Mężczyzna przekonuje ją, by nie zmieniali planów i do końca dnia udawali przed dziećmi, że nic się nie stało.

A young married couple with two pre-teen kids takes a weekend trip to a large amusement park. In the hotel room, the woman discovers that her husband had a suicide attempt. He convinces her to hide the truth from the kids and to carry on with their holidays.

ZIARNO / GRAIN



05 PL, 2023, 13:30,
dir. Artem Rachkleyuk,
prod. Agata Golańska – Film
School in Łódź

Przebywająca z córką w ukraińskim schronie u początku rosyjskiej inwazji – Maja, szuka dla nich możliwości wyjazdu w bezpieczne miejsce.

Maya, who is staying with her daughter in a Ukrainian shelter at the beginning of the Russian invasion, is looking for them to go somewhere safe.

BLOK/PART II

RZEMIOSŁO / CRAFTWORK



06 ESP, *Artesanía*,
2023, 20:00,
dir. David Pérez Sañudo,
prod. Agustín Delgado Bulnes

Manuel, właściciel małej firmy w centrum miasta i jego córka Vicky, która niedawno uzyskała licencjat na Uniwersytecie w Burgos, przeżywają złą passę. Jednak pewnego dnia Vicky zaczyna robić zakupy ponad stan i wzbudza to podejrzenia Manuela. Skąd Vicky bierze pieniądze?

Manuel, owner of a small business in the center, and his daughter Vicky, recently licensed at the University of Burgos, survive a bad streak in his center in the center. But one day, Vicky begins to buy above her possibilities, unleashing Manuel's suspicions. Where does Vicky get the money?



TARAPATY / THE STRAIT



07 IRN, *Tangeh*,
2023, 30:00,
dir. Meghdad Jalali;
prod. Meghdad Jalali

Dwóch nastolatków próbuje osiągnąć bogactwo w nietypowy sposób. Ahmad i Reza to dwaj bliscy przyjaciele. Są młodzi i mają różne motywacje, ale podążają tą samą ścieżką. Ahmad, ze względu na głęboką przepaść emocjonalną między nim a ojcem, postanawia usamodzielnic się i opuścić dom. Tymczasem Reza jest zdeterminowany, by pozostać przy swojej rodzinie.

Two teenagers are trying to get rich in an unusual way. Ahmad and Reza are two close friends. They are young, and with different motivations, they are going down the same path. Because of the deep emotional gap between Ahmad and his father, he decides to be independent and leave the house. At the same time, Reza is determined to keep his family to.

48 GODZIN / 48 HOURS



08 IRN, 2022, 20:00,
dir./prod. Azadeh Moussavi

Po trzech latach spędzonych w więzieniu Nader otrzymuje przepustkę do domu. Ma 48 godzin, by stać się ojcem swojej czteroletniej córki.

After three years in prison, Nader is given a furlough to go home. He has 48 hours to become a father to his four years old daughter.

PARADA / THE PARADE



09 CHE/GRC, *Le Défilé*,
2023, 23:00,
dir. Michail Galanopoulos,
prod. Nicolas Wadimoff,
Lionel Baier

Grupa licealistów spotyka się, aby wziąć udział w paradzie narodowej razem ze swoją szkołą. Jedna z uczennic, ze względu na narodowość, jest prześladowana przez nauczyciela. Uczniowie reagują, bronią jej i konflikt się zaostrza. Aby uniknąć konsekwencji, postanawiają uciec. Zatrzymują się na szczycie pobliskiego wzgórza i spędzają tam resztę dnia w ramach ucieczki.

A group of high school students meets to participate in the national parade with their school. A student, is bullied by the teacher because of her nationality. They react, defend her and the conflict becomes intense. To avoid the consequences, they decide to run away. They settle on the top of a nearby hill and spend the rest of the day there, as an act of escapism.

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

6.03.2024/środa/Wednesday

SUSHI



10 ESP, 2023, 20 :00,
dir. Iván Morales,
prod. Roger Torras, Àngels
Masclans

Tego wieczoru Jaume, lokalny policjant z prowincjonalnego miasteczka, po raz pierwszy spróbuje sushi. Będzie to również pierwszy i z pewnością ostatni raz, kiedy spędzi kilka godzin ze swoim synem, Betu, młodym mężczyzną, który niebawem zostanie ojcem.

Tonight will be the first time that Jaume, a local police from a provincial town, will taste sushi. And it will also be the first time, and surely the last, that he shares a few hours with his son, Betu, a young man who will soon be a father.

BLOK/PART III

NASZE PRAGNIENIA /OF KISSES AND CAPES



11 D, 2022, 27:54,
dir. Elena Weiss,
prod. Paula Maria Martin-Karg

Isi i Finn planują swój pierwszy raz. To trudne przedsięwzięcie, nie tylko ze względu na ich niepełnosprawność fizyczną, ale także z powodu ich niepewności i braku komunikacji, co niemal zagrozi ich związkowi.

Isi and Finn are planning their first time. A difficult endeavor, not only because of their physical disabilities but also because of their insecurities and lack of communication, which almost jeopardizes their relationship.

STEK / THE STEAK



12 IRN, 2023, 08:00,
dir./prod. Klarash Dadgar

Matka przygotowuje tort i jedzenie na urodziny swojej córki. Nagle wroga armia rozpoczyna atak z zaskoczenia, nie pozostawiając matce czasu na ucieczkę, ale aby chronić córkę, ukrywa dziewczynkę w szafie. W trakcie ataku na dom żołnierze zabijają matkę. Sanitariusz odkrywa dziewczynkę i próbuje sprawić jej radość, organizując jej urodziny. Jednak urodziny zmieniły się w pogrzeb.

A mother prepares a cake and food for her daughter's birthday. Suddenly, the enemy's Army launches a surprise attack, leaving the mother with no time to escape. But to protect her daughter, she hides the girl in a closet. The Soldiers attack the house and kill the mother. A medic soldier discovers the girl and tries to bring joy by celebrating her birthday. However, the birthday changed to a funeral.



ZWICIEZCY / WINNERS



- 13** HUN, *Hogy ne győzzünk*,
2022, 16:04,
dir. Dániel Fűzes,
prod. Gábor Osváth,
Marcell Szy

Ádám i jego przyjaciel Bálint to nastolatki mieszkający na brutalnych obrzeżach Budapesztu. Kiedy ich przyjaciel zostaje pobity, a oni postanawiają się zemścić, Adam musi spojrzeć prawdzie w oczy i zastanowić się, co tak naprawdę oznacza bycie mężczyzną.

Ádám and his friend Bálint are teenagers living on the violent outskirts of Budapest. When a friend of theirs gets beaten up and they decide to get revenge, Adam is forced to face the fact what it really means to be a man.

ALL-INCLUSIVE



- 14** COL/FRA, *Todo Includo*,
2022, 20:00,
dir. Duván Duque Vargas,
prod. Franco Lolli

Jedenastoletni Fer wyjeżdża z rodziną do wiejskiego kurortu położonego kilka godzin drogi od Bogoty. Choć ojciec Fer będzie prowadził swoje interesy, obiecał, że znajdzie czas na wspólną rodzinną zabawę, której od jakiegoś czasu brakowało w ich życiu.

Eleven-year-old Fer travels with his family to a countryside resort a few hours outside Bogotá. Although Fer's father will be doing business, he has promised to make time for family fun, something that has been missing from their lives for a while.

BESTIA / THE BEAST



- 15** FRA, *La Bete*,
2023, 23:00,
dir. Joris Laquittant,
prod. Arnaud Bruttin

Podczas wakacji u rodziny na wsi, młody chłopak z miasta zostaje przymuszony do udziału w polowaniach na dziki na polach kukurydzy. Ten naiwny i bojaźliwy chłopak żyje w ciągłym strachu przed tajemniczą bestią, która według dorosłych mieszka na wsi.

On vacation on his family in the countryside, a young city boy is forced to participate in wild boar hunts in the cornfields. Naive and fearful, he lives in constant fear of a mysterious beast that adults say would live in the countryside.

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

6.03.2024/środa/Wednesday

FABRYKA / THE FACTORY



Afroz jest doświadczonym prawnikiem, który może zdecydować o zamknięciu dużej, ale bankrutującej fabryki, z drugiej strony pracownicy wspólnie opracowują plan, który ma temu zapobiec.

Afroz is an experienced lawyer who has the power to declare a large but bankrupt factory closed, on the other hand, the workers make a plan together to prevent this from happening.

16 IRN, 2023, 19:00,
dir. Masoud Saadat,
prod. Naghmeh Ahmadi

7.03.2024/czwartek/Thursday



BLOK/PART IV

LIOSZA



Dwaj ukraińscy bracia, Liosza i Dmytro mieszkają i pracują w Polsce. To właśnie tutaj dociera do nich wiadomość o wybuchu wojny w Ukrainie. Każdy z nich będzie musiał w końcu podjąć decyzję. Wrócić do kraju, w którym wybuchła wojna, czy zostać w Polsce. To kameralna opowieść o zwykłych ludziach uwikłanych w wielki dramat, o chłopcu, który zyskuje własny głos, ale za cenę spojrzenia w głąb zła.

Two Ukrainian brothers, Liosza and Dmytro live and work in Poland. It is here that the news of the outbreak of war in Ukraine reaches them. Each of them will eventually have to make a decision. To return to the country where the war broke out or to stay in Poland. This is an intimate story about ordinary people caught up in a huge drama, about a boy who gains his own voice, but at the price of looking into the depths of evil.

17 PL, 2023, 17:18,
dir. Miłosz Sawicki,
prod. Agata Golańska – Film
School in Łódź

DOM LALKI / A DOLL'S HOUSE



Natalia i Malina wiodą zupełnie różne życie. Malina jest poszukującą swojej drogi, zbuntowaną dziewczyną, która do końca nie wie czego chce. Natalia to znana aktorka, ustałkowana żona i matka mieszkająca w ekskluzywnym apartamentowcu. Gdy kolejny raz Malina szuka wsparcia u siostry, ku jej zdziwieniu nie otrzymuje go. Spędzając z nią kilka godzin odkrywa natomiast, że w życiu Natalii jest wiele tajemnic.

Natalia and Malina lead completely different lives. Malina is a rebellious girl searching for her path and trying to figure out what she really wants. Natalia is a famous actress, a respected mother and wife living in a luxurious residence. When, as usual, Malina turns to her sister for help, she meets with a refusal. But spending a few hours with Natalia helps her realize that her sister's life is full of mysteries.

18 PL, 2023, 30:00,
dir. Magda Matwijow,
prod. Ewa Jastrzębska, Jerzy
Kapuściński – Studio Munka

BYĆ KIMŚ / BE SOMEBODY



Wiktor to zwykły facet, elektryk, który wprowadza się z rodziną do nowego mieszkania. Wkrótce bohaterowie dowiadują się, że mieszkanie należało kiedyś do Lecha Wałęsy. Żona Wiktora, Sylwia, postanawia zmienić ich nowy dom w muzeum, a męża w odtwórcę roli byłego prezydenta. Jej obsesja zmusza Wiktora do konfrontacji z legendą Lecha Wałęsy.

An electrician – Wiktor moves in with his family to a new apartment, that used to belong to Lech Walesa, a Polish Nobel Peace Prize winner, who started out as an electrician. Wiktor's wife, Sylwia, starts to make money on foreign tourists, turning their new home into a museum and her husband into Walesa's impersonator. Sylwia's new obsession leads to Wiktor's confrontation with Walesa's legend.

19 PL, 2023, 27:21,
dir. Michał Toczek,
prod. Agata Golańska – Film
School in Łódź

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

7.03.2024/czwartek/Thursday

RYTUAŁY / RITES



Chłopiec z rozszczepem wargi ma jedno popołudnie, aby przejść rytuał inicjacji do ulicznego gangu.

A boy with a cleft lip has one afternoon to pass the initiation ritual to a street gang.

20 CZE, *Rituály*, 2022, 16:00,
dir. Damián Vondrášek,
prod. Martina Netíková

MOJE STARE / MY OLD GALS



Dwie starsze kobiety spotykają się ponownie po 50 latach, aby odbyć ostatnią wspólną podróż i walczyć o uczucia, które kiedyś dzieliły.

Two elderly women reunite after 50 years to go on one final trip together and fight for the feelings they once shared.

21 PL, 2023, 24:28,
dir. Natasza Parzymies,
prod. Maciej Ślesicki –
Warsaw Film School

BLOK/PART V

BUDKA TELEFONICZNA / THE PHONE BOOTH



Tom chce urządzić przyjęcie niespodziankę dla swojej najlepszej przyjaciółki Anny, w której się trochę podkochuje. Niestety, okazało się, że bar zawałił rezerwację, a jedyną dostępną w krótkim czasie salą jest budka telefoniczna na podwórku. Mimo to Tom robi wszystko, by zorganizować „najlepszą imprezę roku”.

Tom wants to throw a surprise party for his best friend Anna, since he's a bit in love with her. Unfortunately, the bar has messed up his reservation – and the only room available at short notice is the phone booth in the backyard. Tom tries everything to throw the „best party of the year” anyway.

22 D, *Die Telefonzelle*,
2022, 10:53,
dir. Lukas März, Kilian
Bohensack,
prod. Lukas März, Lea Grande



PROSZĘ POZOSTAĆ NA LINII / PLEASE HOLD THE LINE



Młoda oszustka telefoniczna staje przed dylematem moralnym zmagając się z sytuacją, która zmienia jej życie.

A young scam call operator is thrust into a moral dilemma as she navigates a life-changing situation.

23 MYS, 2022, 18:30,
dir. Tan Ce Ding,
prod. Edward Lim, Yap Khai
Soon, Tan Ce Ding

XIAOHUI I JEGO KROWY / XIAOHUI AND HIS COWS



Aby powstrzymać dziadka przed sprzedażą cielaka, Xiaohui, dziewięcioletni chłopiec, próbuje na wszelkie możliwe sposoby ukryć swoje dwie krowy w górach.

In order to stop his grandpa from selling the calf, Xiaohui, a nine-year-old boy, tries every possible way to hide his two cows in the mountains.

24 CHN/USA, *Xiaohui he ta de niu*,
2023, 15:00,
dir. Xinying Lao,
prod. Haozheng Li, Xianglian
Wei

Z RĘKĄ NA SERCU / CROSS MY HEART AND HOPE TO DIE



Miła boryka się z brakiem wynagrodzenia w pracy, a zainteresowanie ukochanego jest dla niej źródłem pocieszenia, dzięki jego ciągłym telefonom. Lecz dając obietnicę nadziei, można doprowadzić do tragedii i smutnych piosenek o miłości.

Mila struggles as she remains unpaid at work and a love interest becomes a source of comfort through his constant phone calls, but a promise of hope may also lead to tragedy and sad love songs.

25 PHL, 2023, 17:00,
dir. Sam Manacsa,
prod. Chad Cabigon

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

7.03.2024/czwartek/Thursday

LAVA



26 ESP, 2023, 18:00,
dir. Carmen Jiménez,
prod. Nacho Pérez De
Guzmán Amores, Eduardo B.
MuñozSchool

Po rozwodzie rodziców Berta (7 lat) wyjeżdża z młodszą siostrą i matką na wakacje do babci na wieś. Po obiedzie, gdy dorośli drzemią, jej kuzyn Jorge (15) proponuje, że nauczy Bertę jeździć na rowerze. Berta jest bardzo szczęśliwa, że może spędzić z nim czas, ale nie zdaje sobie sprawy, że kuzyn ma wobec niej inne zamiary.

After her parents' divorce, Berta (7) travels with her baby sister and mother to her grandmother's country house for the summer. After lunch, while the adults are napping, her cousin Jorge (15) offers to teach Berta how to ride a bike. Berta is very happy to spend time with him, but doesn't realize he has other intentions.

ZAGINIONY / LOST



27 FRA, *A corps perdu*,
2022, 14:00,
dir. Kouroughli Sabrina,
Vassart Gaetan,
prod. Trinquet Claire

W środku fali upałów rodzina spędza popołudnie na plaży w Normandii, aby świętować urodziny swojego syna Gabriela. Jednak okazuje się, że nic nie idzie zgodnie z planem.

In the midst of a heat wave, a family spends an afternoon at the beach in Normandy to celebrate the birthday of their son Gabriel. But nothing goes as planned.

PARAMORE



28 ITA, 2023, 20:00, dir. Andrea
Lamedica, Francesco
Mastroleo, prod. Alessandro
Antonazzo

Thomas jest chłopcem urodzonym w kobiecym ciele, które wydaje się już do niego nie należeć. Wśród budynków na obrzeżach Mediolanu, Elisa po raz pierwszy zauważa Thomasa. Wyścigi na skuterze, impreza i pocałunek: to chwile, które na zawsze zmieniają życie chłopaka.

Thomas is a boy born in a female body that doesn't feel anymore belonging to him. Among the buildings, in the outskirts of Milan, Elisa notices Thomas for the first time. The races with the scooter, the party and a kiss: moments that changes forever the life of the guy.



BLOK/PART VI

WSZYSTKO BĘDZIE DOBRZE / EVERYTHING WILL BE OK. AGAIN



29 CZE, *Všechno bude zase dobry*,
2023, 20:05,
dir. Marek Čermák,
prod. Ondřej Šejnoha – FAMU

Martina wieździe szczęśliwe życie na emeryturze. Kiedy jednak odwiedza ją syn i wyznaje, że jest na najlepszej drodze do popełnienia samobójstwa, musi przetrawić tę informację i zdecydować, jak powinna postąpić. Odcięta od świata zewnętrznego, analizuje swoje zmieniające się emocje i rolę: czy jest ofiarą, współwinną, czy rodzicem chroniącym swoje dziecko?

Martina is living a contented life in retirement. But when her son visits her and confesses the extended suicide he is now on his way to complete, she must absorb the information and decide what to do. Closed off from the outside world, she processes her changing feelings and role: is she a victim, an accomplice, or a parent protecting her child?

MISIE POLARNE / POLAR BEARS



30 PL, 2023, 19:39,
dir. Bartosz Stankiewicz,
prod. Agata Golańska – Film
School In Łódź

Młody zapaśnik musi w ciągu jednego dnia zrzucić cztery kilogramy, aby móc wystartować w zawodach. Wycierpiący i ciężki proces zaburza niezapowiedziana wizyta starszego brata, który składa sportowcowi nietypową propozycję.

In order to fight his first semi-professional bout, the young wrestler must lose 4 kg the evening before the event. The grueling and difficult process is disrupted by an unexpected visit of his older brother, who spends his last day on a leave. The man makes an offer to the young athlete.

STWÓR / THE CREATURE



31 PL, 2023, 20:00,
dir. Damian Kosowski,
prod. Agata Golańska – Film
School In Łódź

30-letni Kazik wspomina swoje dzieciństwo, gdy codziennie rano był odprowadzany przez ukochaną Ciotkę Dagnę do szkoły. Gdy pewnego dnia kobieta znikła, chłopiec postanawia dowiedzieć się, co się z nią stało.

30-year-old Kazik remembers his childhood when every morning his beloved aunt Dagna would walk him to the school. When the woman goes missing, the boy decides to unravel the mystery of her disappearance.

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

7.03.2024/czwartek/Thursday

KWALIFIKACJE / CREDENTIALING



32 CZE, *Atestace*,
2022, 20:00, dir. Jan Hecht,
prod. Ondřej Šejnoha – FAMU

Dzień przed Wigilią młody, niedoświadczony lekarz rozpoczyna swój pierwszy samodzielny nocny dyżur. Nic nie wskazuje na to, że ta spokojna noc zmieni się w walkę nie tylko o życie dziecka, ale także o zawodowe i osobiste kwalifikacje.

Day before Christmas Eve, a young, inexperienced doctor starts his first night shift on his own. There are no signs which would indicate that this calm night will change into a struggle for not only a child's life, but also a professional and personal credentialing.

NA ZAWSZE RAZEM / STUCK TOGETHER



33 CZE, *Jsmě v tom spolu*,
2023, 22:38,
dir. Anna Wowra,
prod. Ondřej Šejnoha – FAMU

Viki, Sara i Kiki, nierozłączne od dzieciństwa, zawsze marzyły o opuszczeniu swojego zaściankowego miasteczka. Teraz jedna z nich dostanie szansę, przechodząc do kolejnego etapu przesłuchań w modelingu. Pozostałe dwie przyjaciółki z pewnością jej tego nie wybaczą. Film jest kroniką ich ostatniego wspólnego dnia.

TViki, Sara and Kiki, inseparable from childhood, have always dreamt of leaving their backwater town. Now one of them will get the chance by proceeding to the next stage of a modelling audition. The remaining two friends will definitely not forgive this. The film chronicles their last day together.

8.03.2024/piątek/Friday



BLOK/PART VII

CIEPŁO / WARMTH



Matka i córka jadą na pogrzeb. Matka wywozi tego dnia węglowy piec na złom, a córka ma założone brązowe rajstopy. Piec okazuje się być ciężki, a rajstopy nieadekwatne do uroczystości.

Mother and daughter are going to a funeral. The mother is taking away the coal furnace for scrap that day, and the daughter is wearing brown tights. The furnace turns out to be heavy and tights inadequate for the ceremony.

34 PL, 2023, 15:00,
dir. Klaudia Fortuniak,
prod. Agata Golańska – Film
School in Łódź

AS IT WAS



Lera od czasu wybuchu wojny w Ukrainie mieszka w Berlinie. Pewnego dnia postanawia wrócić do Kijowa. Po drodze dowiaduje się, że członków jej rodziny nie ma w stolicy i że wrócą następnego dnia. Dzień oczekiwania na bliskich spędza w towarzystwie swojego przyjaciela.

Lera has been living in Berlin since the outbreak of war in Ukraine. One day she decides to return to Kiev. On the way, she learns that members of her family are not in the city and that they will return the next day. She spends the day waiting for her loved ones in the company of her friend.

35 PL/UKR, 2023, 15:29,
dir. Anastasiia Solonevych,
Damian Kocur,
prod. Piotr Steczek

WARSZAWA, HOLANDIA / WARSAW, HOLLAND



Pośród zgiełku Bałut młody mężczyzna maskuje swoje prawdziwe „ja”, zagubiony w goniwicie dorywczych zajęć. Ostre słowa i wyboiste ulice to wszystko, co wypełnia jego dni. Ale pewna osoba sprawia, że zaczyna dostrzegać coś więcej. Razem przemierzają miasto na skuterze, dzieląc się posiłkami i chwilami. Nieuchronnie zbliża się dzień pożegnania.

Amid the hustle and bustle of the Bałuty district in Łódź, a young man gets lost in the grind of part-time jobs and masks his true self. Harsh words and rough streets fill his days until one person makes him realize there's something more. Together they roam the city on the scooter, sharing meals and moments before it's time to say goodbye.

36 PL, 2023, 17:30,
dir. Ming-Wei Chiang,
prod. Agata Golańska – Film
School in Łódź

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

8.03.2024/piątek/Friday

SÓL MORZA / SEA SALT



37 CZE/LBN, 2023, 19 :00,
dir. Leila Basma,
prod. Natália Pavlove

W ten upalny letni dzień 17-letnia Nayla staje przed tym samym dylematem, przed którym staje dziś każdy młody Libańczyk – wyjechać czy zostać. Dwóch mężczyzn w jej życiu ma już swoje zdanie na ten temat, ale obaj mogą zostać zaskoczeni.

On this hot summer day, 17-year-old Nayla is faced with the same dilemma every Lebanese youngster is faced with today – to leave or to stay. Two men in her life have set ideas about it, but both might wake up to a surprise.

DYGOT / QUIVER



38 PL, 2022, 13:52,
dir. Joanna Różniak,
prod. Krystyna Doktorowicz –
Kieślowski Film School

Justyna jest młodą studentką tańca, która wypełnia swoje dni miłością, ruchem i imprezami. Pewnej spokojnej jesiennej nocy jej bez troskie życie zostaje zakłócone przez brutalne spotkanie.

Justyna is a young dance student who fills her days with love, movement and parties. One quiet autumn night, her carefree life is disrupted by a violent encounter.

DZIEDZICTWO / HERITAGE



39 CZE, *Dědictví*,
2023, 18:52,
dir. Matej Norbert Mlinarčík,
prod. Miloň Terč – FAMOV
PISKU

Z powodu śmierci ojca Michal wraca do rodzinnej wioski. Poznaje sąsiadkę Rudą, która twierdzi, że jest przyjaciółką jego ojca i jest zainteresowana kupnem ziemi po zmarłym. Michal musi zmierzyć się nie tylko z odziedziczonym majątkiem, ale także z niezabliźnionymi ranami z dzieciństwa.

Michal finds his way back to his birth village due to the death of his father. He meets neighbor Ruda, who claims to be his father's friend and is interested in buying land after deceased father. Michal has to deal not only with property that he inherited, but also to face unhealed wounds from his childhood.



BLOK/PART VIII

GÓRSKI KRAJ / LAND OF MOUNTAINS



Oszustwo ubezpieczeniowe i lewy kciuk samotnego ojca Vladimira spotykają się w kameralnej tragedii o kafkowskich barierach austriackiego prawa imigracyjnego.

An insurance scam and the left thumb of the single father Vladimir find themselves in a low-key tragedy about the kafkaesque barriers of the Austrian immigration law.

- 40** AUT, *Land der Berge*, 2023, 28:08,
dir. Olga Kosanović,
prod. Deniz Cooper, Rupert Kasper, Olga Kosanović

ABAN



Pod ciągłą presją swojego byłego męża, Nazanin powinna odwieść swoje dziecko – dziewięcioletniego Abana – od bardzo silnie ukierunkowanego kobiecego gustu. Pewnego dnia Aban udaje się do szpitala myśląc, że przejdzie operację, która odmieni jego życie.

Under constant pressure from her ex-husband, Nazanin should turn their child – Aban, nine years old – away from a very driven feminine taste. One day, Aban goes to the hospital thinking of undergoing life-changing surgery.

- 41** IRN/FRA, 2022, 15:59,
dir. Mahdieh Toosi, Abbas Taheri,
prod. Pouria Mousavi, Frédéric Dubreuil, Jessica Cressy

FAIRPLAY



Nastolatek szukający uznania, pracownik gotowy zrobić wszystko, by zgarnąć główną wygraną, kierownik wyższego szczebla u schyłku kariery, który chce udowodnić samemu sobie, że wciąż żyje. Trzy postacie, które tracą prędkość na autostradzie konkurencji....

A teenager in search of recognition, a worker ready to do anything to hit the jackpot, a senior executive at the end of his career who wants to prove to himself that he is still alive. Three characters who are losing speed on the competition highway...

- 42** FRA/CHE, 2022, 15:00,
dir. Zoel Aeschbacher,
prod. Nelson Ghrenassia – Yukunkun Productions, Elena Tatti – Box Productions

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

8.03.2024/piątek/Friday

NOWY POCZĄTEK / NEW BEGINNING



43 D, *Neuanfang*,
2023, 16 :40,
dir. Mariella Santibáñez,
prod. Jakob Wahl, Mariella
Santibáñez

Uchodźca z Chile Luis znalazł nowy dom w NRD (NRD). Wie dzie szczęśliwe życie ze swoją niemiecką żoną i córką. Jednak w październiku 1988 r. nagle się to zmienia: Po upadku dyktatury wojskowej w Chile Luis traci status uchodźcy w NRD.

The exiled Chilean Luis has found a new home in the GDR (East Germany). He is living a happy life with his German wife and his daughter. However, in October 1988 this changes all of a sudden: As the military dictatorship ends in Chile Luis loses his refugee status in the GDR.

PRAGMA



44 HUN, 2022, 29:49,
dir. Blanka Szelestey,
prod. Attila Csáky – SZFE

Pragma to historia matki i córki rozgrywająca się w ciągu jednego dnia podczas przyjęcia urodzinowego córki, która stara się ukryć, że choruje z powodu potraw gotowanych przez matkę.

Pragma is a mother-daughter story set in a one-day time period during the daughter's birthday party as she struggles to hide that no matter how she tries, she gets sick from her mother's cooking.

AFFRICATE



45 HUN, 2022, 25:00,
dir. Anna Gyimesi,
prod. Ádám Felszeghy

Przygoda samotnej matki nad morzem sprawia, że dostrze ga ona niepotrzebne męczeństwo swojej niepełnosprawnej nastoletniej córki.

A single mother's adventure by the seaside leads her to recognize unnecessary martyrdom for her disabled teenage daughter.

BLOK/PART IX



MINUS TRZY / MINUSDREI



46 D, 2022, 29:59,
dir. Florian Zander,
prod. Lina Friedrich

Noc, gdzieś w Niemczech, koniec listopada. Przyjaciele Olliego świętują zakończenie szkoły, podczas gdy on sam przeżywa noc ich imprezy przed ukończeniem szkoły jako ktoś niedopasowany i obcy dla wszystkich. Ollii ma nadzieję na odstresowanie się po tym, jak jego dziewczyna z nim zerwała, ale kończy z urojeniami i dezorientacją pod drzwiami nieznanego.

Nighttime, somewhere in Germany, end of November. Ollii's friends are celebrating the end of school, while he himself is experiencing the night of their pre-graduation party as a misfit and stranger to all. Ollii is hoping for some distraction after his girlfriend breaks up with him, but ends up delusional and disoriented at a stranger's front door.

GŁOS INNYCH / THE VOICE OF OTHERS



47 FRA, *La voix des autres*,
2023, 30:00,
dir. Fatima Kacil,
prod. Léna Bapt

Rim jest tunezyjską tłumaczką pracującą we Francji przy procedurach azylowych. Każdego dnia tłumaczy historie wygnanych mężczyzn i kobiet, których głosy rodzą pytania o jej własną historię.

Rim is a Tunisian interpreter working in France on asylum procedures. Every day, she translates the stories of exiled men and women, whose voices raise questions about her own history.

FÁR



48 ISL, 2023, 05:00,
dir. Gunnur Martinsdóttir
Schlüter,
prod. Rúnar Ingi Einarsson,
Sara Nassim

Ptak uderza w okno kawiarni i zakłóca spokój klientów. Kobieta musi podjąć decyzję: zignorować naturę czy zareagować.

A bird hits a window of a café and disrupts its customers. A woman faces a decision on whether to ignore nature or to react.

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

8.03.2024/piątek/Friday

CICHY GWIZD / THE SILENT WHISTLE



19-letnia Ming jest samotniczką, która pracuje na nocną zmianę w sklepie spożywczym. Pewnego dnia, w okolicach święta wiosny, jej sąsiadka Rui zaprasza ją na „specjalną” kolację, która przywołuje jej ukrytą przeszłość...

19-year-old girl Ming is a loner who works at night shift in a convenience store. One day near the spring festival, her neighbor Rui invites her for a "special" dinner, which summons up her hidden past...

49 CHN, 2022, 18:15,
dir. Yingtong Li,
prod. Sirui Liu

JURY KONKURSU FILMÓW ANIMOWANYCH JURY OF ANIMATED FILM COMPETITION



IZABELA PLUCIŃSKA

Studiowała animację w WSFTvIT w Łodzi oraz grafikę i design na tamtejszej ASP oraz w poczdamskiej Wyższej Szkole Filmowo-Telewizyjnej im. Konrada Wolfa w Niemczech. Otrzymała stypendia od DAAD, Nipkow Programm i DEFA Stiftung w Berlinie. Spośród licznych plastelinowych animacji największe sukcesy przyniósł jej film „Jam Session” (2005) uhonorowany licznymi nagrodami, w tym Srebrnym Niedźwiedziem dla krótkiego metrażu na festiwalu

w Berlinie. Obecnie pracuje w Berlinie. Od 2014 wykłada na Akademii Sztuki w Szczecinie, na Wydziale Malarsstwa i Nowych Mediów – Animacje.

She studied animation at the Film School in Łódź, graphics and design at the Academy of Fine Arts in Łódź and the Konrad Wolf University of Film and Television in Potsdam, Germany. She received scholarships from the DAAD, the Nipkow Program and the DEFA Stiftung in Berlin. Among her numerous plasticine animations, her film *Jam Session* (2005) won several awards, including the Silver Bear for short film at the Berlin Film Festival. She currently works in Berlin. Since 2014 she has been teaching at the Academy of Art in Szczecin at the Faculty of Painting and New Media – Animations.



WIOLA SOWA

Doktor sztuk filmowych. Absolwentka ASP w Krakowie i PWSFTvIT w Łodzi. Wykładowczyni w Instytucie Sztuki Mediów UP w Krakowie. Reżyser filmów animowanych i filmów mixed media. Dwukrotna laureatka Stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Stypendium Miasta Krakowa i Stypendium Goethe Institut w Berlinie. Laureatka ponad dwudziestu nagród na festiwalach, m.in. Srebrnego Smoka, Srebrnego Lajkonika i nagrodę

FIPRESCI dla najlepszego filmu animowanego na Krakowskim Festiwalu Filmowym.

PhD holder in film art. Graduate of the Academy of Fine Arts in Krakow and the Film School in Lodz. She is an academic at Institut of Media Arts at Pedagogical University Krakow. Two times laureate of the Grant of the Minister of Culture and National Heritage, the Art Grant of the City of Krakow, and the Grant of the Goethe Institute. Her films have won more than twenty awards, including: the Silver Dragon Award, the Silver Lajkonik Award, the FIPRESCI award at the Krakow Film Festival.



RADEK HOSENSEIDL

Absolwent FAMU w Pradze (kierunek Scenariopisarstwo i Dramaturgia). Pracował jako programista na Międzynarodowym Festiwalu Filmów Queerowych Mezipatra. Współpracuje z Międzynarodowym Festiwalem Filmów Animowanych Anifilm w Czechach jako programista i koordynator programu. Jest współautorem scenariuszy zarówno dla Telewizji Czeskiej, jak i niezależnych programów internetowych, a także dramaturgiem w centrum redakcyjnym zajmującym się programami dla dzieci i młodzieży w Telewizji Czeskiej.

During his studies at FAMU in Prague he worked as a programmer at the International Queer Film Festival Mezipatra. After obtaining his master's degree in scriptwriting and dramaturgy at FAMU he joined the team of the International Festival of Animated Films Anifilm in Liberec, where he works as a programmer and programme co-ordinator. He has co-written both Czech Television and independent online shows and is also a dramaturg at the editorial centre focused on programmes for children and youth at Czech Television.

KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH ANIMATED FILM COMPETITION

6.03.2024/środa/Wednesday

BLOK/PART I

TAKIE CUDA SIĘ ZDARZAJĄ / SUCH MIRACLES DO HAPPEN



- 01** PL, 2022, 13:48,
dir. Barbara RupiK,
prod. Agata Golańska –
PWSFTvIT w Łodzi

Pewnego dnia wszystkie figury w okolicy ożywają. Wychodzą z przydrożnych kapliczek, opuszczają postumenty i nieśpiesznie ruszają przed siebie, wszystkie w tym samym kierunku. Nie zatrzymują się nawet na chwilę. Ludzie z rosnącym niepokojem obserwują to zjawisko. Nikt z nich nie wie, dlaczego figury odchodzą i dokąd zmierzają. Tylko mała dziewczynka, o ciele bez kości, zachwyca się pochodem niezwykłych postaci.

One day, all the statues in the area come to life. They leave the roadside shrines and pedestals and calmly set off straight ahead, all in the same direction. They do not even stop for a moment. People watch the phenomenon with growing anxiety. None of them knows why and where they go. Only a little girl with a boneless body marvels at the procession of the unusual figures with pure fascination.

WITAJ W DOMU / WELCOME HOME



- 02** CZE, *Vítej doma*,
2022, 03:56,
dir. Anna Rybecká
prod. Ondřej Šejnoha – FAMU

Film o kontraście między życiem na łonie natury a życiem w mieście. Natura jest reprezentowana przez głos kobiety, a miasto jest ukazane poprzez wizualną warstwę opowiadającą o mężczyźnie żyjącym w mieście. Niezależnie od odmiennych sposobów życia, film przedstawia różnice w postrzeganiu natury i tego, jak powinniśmy ją traktować.

A film about a contrast between living in nature and living in a city. Nature is represented by a voice of a female respondent and the city is depicted by the visual part following a man living in a city. Apart from different routines there is also a difference in the perception of nature and how should we treat it.

ELECTRA



- 03** CZE, 2023, 26:33,
dir. Darja Kashcheeva,
prod. Zuzana Křivková, Martin
Vandas – MAUR Film

Electra wraca w pamięci do swoich 10. urodzin, mieszając wspomnienia z marzeniami. Odizolowana w fantastycznym świecie pełnym cyncatych lalek, męskich plastikowych ciał i narzędzi dentystycznych, kształtuje własne relacje ze swoim ciałem i seksualnością. Zanurzając się głębiej we wspomnieniach z dzieciństwa, Electra przywołuje najbardziej bolesne wspomnienia, aby uwolnić tłumione dotąd emocje.

Electra rethinks her 10th birthday, mixing memories with dreams. Isolated in her fantasy world full of busty dolls, plastic men's body parts and dentist tools, she builds up her own relationships with her body and sexuality. Diving deeper into her childhood memories, Electra goes through the most painful memories to let her suppressed feelings come out.



MAGDA



04 PL, 2022, 09:00,
dir. Adela Kaczmarek,
prod. Jakub Karwowski, Piotr
Szczepanowicz (Letko)

Podhale, Polska, zima 1939. Magda (15 l.) jest znakomitą narciarką. Dołącza do polskiego ruchu oporu i pomaga, przewożąc dokumenty i uciekinierów przez góry na Słowację. Pewnego dnia dowiaduje się, że grupa 23 pilotów pilnie potrzebuje przekroczyć granicę, bo depcze im po piętach gestapo.

Podhale, Poland, Winter of 1939. Magda (15) is an excellent skier. She joins the Polish Resistance and helps by bringing documents and fugitives across the mountains into Slovakia. One day she learns that the group of 23 pilots urgently need to cross the border, as Gestapo is on their heels.

KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH ANIMATED FILM COMPETITION

7.03.2024/czwartek/Thursday

BLOK/PART II

EO DE ME



05 CZE, 2023, 05:22,
dir. Viktorie Štěpánová,
prod. Ondřej Šejnoha – FAMU

Subiektywny spacer emocjonalny, w którym kierunek wytyczają emocje, a nie kroki. Uczucia tworzą przestrzeń, muzyka narzuca rytm, tony przekładają się na kolory. EO DE ME to film eksperymentalny kładący nacisk na syntezę tego, co widzialne, słyszalne i odczuwalne. Katharsis codzienności jako wizualizacja muzyki.

Subjective emotional walk, where the direction is indicated by emotions instead of steps. Feelings create the space, music sets the rhythm, tones are translated into colors. EO DE ME is an experimental film emphasising the synthesis of what is seen, heard, and felt. The catharsis of everyday life as visualization of music.

CZEKAJ NA MNIE WE ŚNIE / WAIT FOR ME IN A DREAM



06 PL, 2023, 14:56,
dir. Natalia Durszewicz,
prod. Mateusz Michalak, Piotr
Rurmankiewicz – FUMI Studio

Poetycka opowieść o starszym małżeństwie. Odizolowani od świata i skazani na samotność Bronka i Zygfryd doświadczają powolnej defragmentacji swojej rzeczywistości spowodowanej chorobą kobiety i związanymi z nią przeciwnościami losu. Podczas ostatniej podróży przeżywają chwile żalu, bólu, a nawet odrazy. Za wszelką cenę starają się jednak pamiętać o miłości, która kiedyś ich łączyła.

A poetic story about an elderly married couple, isolated from the world and condemned to loneliness, Bronka and Zygfryd experience a slow defragmentation of their reality caused by the woman's illness and the adversities associated with it. On their final journey, they experience moments of regret, pain and even repulsion. However, for all their worth they try to remember the love that used to last between them.

CRUSH



07 PL, 2022, 06:00,
dir. Michał Socha, Jakub Socha,
prod. Jakub Karwowski, Piotr
Szczebanowicz (Letko)

Ambitny złodziej chce ukraść drogocenny diament z silnie strzeżonego skarbcza. Na swojej drodze spotyka niespodziewanie konkurencję – femme fatale, która zjawiała się w tym samym celu. Rywalizacja o diament powoli przeradza się we wzajemną fascynację, która przenosi parę w świat pomiędzy fantazją a rzeczywistością.

An ambitious thief wants to steal a precious diamond from a heavily guarded vault. On his way, he unexpectedly meets competition – a femme fatale who appeared for the same purpose. The rivalry for the diamond slowly turns into a mutual fascination that takes the couple into a world between dream and reality.



ZIMA / WINTER



- 08** PL, 2023, 26:00,
dir. Tomasz Popakul, Kasumi
Ozeki,
prod. Marcin Podolec,
Weronika Podolec

Rośnie powoli jak sople lodu, lecz pewnego dnia spada i rozбивa się. Anka kocha koty. I Jezusa. W zimowej ciszy laguna zamarza, a niewypowiedziane pojawia się jak pęknięcie na lodzie. Niesamowita opowieść o samotności i społeczności w duchu realizmu magicznego.

It grows slowly as an icicle, but one day it drops and crashes. Anka loves cats. And Jesus. In a winter silence the lagoon freezes and the unspoken resurfaces like crack on ice. An eerie story of loneliness and community narrated with magical realism.

PORTET RODZINNY / THE FAMILY PORTRAIT



- 09** HRV, 2023, 14 :35,
dir. Lea Vidakovic,
prod. Drasko Ivezic, Jean
Francois le Corre, Nikolina
Vucetic Zecevic

Spokojne niedzielne popołudnie w arystokratycznym domu rodzinnym, tuż przed upadkiem imperium austro-węgierskiego. Andras i jego córka Zsófia są zaskoczeni, gdy brat Andrasa, Zoltan, wkracza w zacisze ich domu wraz ze swoją liczną rodziną. Poetycka, mroczna i nieco humorystyczna obserwacja społeczna, w której więzi rodzinne i relacje są rozkładane na czynniki pierwsze.

A quiet Sunday afternoon in the aristocratic, family home, just before the fall of the Austro-Hungarian empire. Andras and his daughter Zsófia are caught by surprise when Andras' brother Zoltan intrudes in the intimacy of their home, along with his big family. A poetic, dark, and somewhat humorous social observation, in which family ties and relationships are broken down and dissected to pieces.

ASHKASHA



- 10** ESP/ARG, 2022, 06 :00,
dir./prod. Lara Maltz

Ashkasha to żywa istota, którą kieruje ciekawość. To powoduje, że traci głowę i zostaje uwięziona w głębinach, gdzie zanurza się w odkrywczą podróż.

Ashkasha is a living being guided by curiosity. This causes her to lose her head and get trapped in the depths, where is submerged on a discovery journey.

KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH ANIMATED FILM COMPETITION

7.03.2024/czwartek/Thursday

KĄTEM OCZU /FROM THE CORNER OF MY EYES



Krótkometrażowy film przedstawia moment, w którym życie dwojga nieznanymi spleta się na krótką sekundę, gdy krzyżują się ich spojrzenia.

The short-film depicts the moment when two strangers' lives entangle for a brief second when their eyes meet.

- 11** HUN, *Szemem sarka*,
2023, 06:15,
dir. Domonkos Erhardt,
prod. József Fülöp – Moholy-
Nagy University of Art and
Design Budapest

KOLACJA/ SUPPER



Podczas dysfunkcyjnej rodzinnej kolacji gnębieni członkowie rodziny walczą ze swoimi prześladowcami. Walka o dominację kończy się tragicznie. Rodzinny obiad, który doprowadza do katastrofy.

During a dysfunctional family dinner, oppressed family members battle their oppressors. The battle for domination leads to a monstrous outcome. A family dinner that leads to a monstrous outcome.

- 12** HUN, *Vacsora*,
2022, 14:51,
dir. Dániel Bárány,
prod. Gábor Osváth

PLYWANIE ZE SKRZYDŁAMI / SWIMMING WITH WING



Krótkometrażowy animowany dokument ukazujący doświadczenia imigracyjne oczami małej izraelskiej dziewczynki uczącej się pływać w ubranlu w Holandii.

A short animated documentary exploring the immigration experience through the eyes of a little Israeli girl learning how to swim with clothes on in the Netherlands.

- 13** NLD/ISR, 2023, 11:00,
dir. Daphna Awadish Golan,
prod. Amit Russell Gicelter,
Richard Valk



STWÓRZ LUB ZŁAM / MAKE OR BREAK



14 D, 2022, 08:06,
dir. Mike Plitt, Falk Schuster,
prod. Alexander Lahl

Alex dorasta w czasach NRD ze swoją samotną matką w regionie Vogtland. Kiedy publicznie krytykuje ona państwo, opieka społeczna kieruje Alexa do domu dziecka. Tam jedenastolatek przestaje rozumieć świat. Tęskni za rodziną i podejmuje kilka prób ucieczki. Za karę trafia do zamkniętego ośrodka dla nieletnich Torgau, jedyne takiego w kraju, gdzie codzienność zdominowana jest przez musztrę wojskową i przemoc.

Alex grows up in the GDR era with his single mother in the Vogtland region. When she publicly criticizes the state, the youth welfare authorities decide to send Alex to a children's home. Once there, the eleven-year-old no longer understands the world. He longs for his family and makes several attempts to escape. As punishment, he is sent to the Closed Juvenile Detention Centre Torgau.

NÓŻ DO TAPET / BOX CUTTERS



15 FRA, 2023, 08:24,
dir. Naomi Van Niekerk,
prod. Olivier Catherin, Edwina
Liard, Nidia Santiago, Richard
Valk, Naomi van Niekerk

Młoda kobieta powraca pamięcią do dnia, w którym została zaatakowana przez trzech mężczyzn, gdy wracała do domu. Jednak jej codzienne życie musi wrócić do normy.

A young woman recalls a day when she was attacked by three men on her way home, but daily life must resume its course.

KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH ANIMATED FILM COMPETITION

8.03.2024/piątek/Friday

BLOK/PART IV

MEDUZY / MEDUSAS



16 PL, 2023, 08:00,
dir. Aleksandra Szmiida,
prod. Ewa Jastrzębska, Jerzy
Kapuściński – MUNK STUDIO

Gdzieś na Zachodzie, w głośnym i ruchliwym mieście obwieszonym reklamami, dwie milczące kobiety napadają na bank. Nie okazując żadnych emocji zdobywają pieniądze i umykają policjantom. Tym wydarzeniom przyglądają się uśmiechnięte i seksowne kobiety z wszechobecnych billboardów. Gdy zapadnie noc, bohaterki rozpoczynają marsz, do którego dołączają kolejne kobiety.

Somewhere in the West, in a crowded, noisy city covered in billboards, two silent women rob a bank. Without showing any emotion, they get the money and flee the police chase, watched closely by the smiling, sexy women from the ads all around them. When the night falls, the protagonists begin to march, and other women start joining in.

KONIUNKCJA / MISALIGNED



17 PL, 2022, 07:00,
dir. Marta Magnuska,
prod. Grzegorz Wacławek,
Piotr Szczepanowicz –
ANIMOOON

Kobieta i mężczyzna znajdują się w pokoju, gekon siedzi w terrarium, kilka much krąży wokół lampy. Stopniowo znajdujemy coraz więcej zależności i analogii między ich działaniami i obserwowanymi elementami, w miarę jak rytm ich wszechświatów przyspiesza. Ukazane mikrokosmosy wydają się rytmicznie oddziaływać na siebie i przynależać do wyższego, kosmicznego porządku.

The woman and the man are in a room, a gecko sits in a terrarium, several flies are circling a lamp. Gradually we find more and more dependencies and analogies between their activities and observed elements as the rhythm of their universes accelerates. The microcosms shown seem to interact rhythmically and belong to some cosmic order.

W LESIE SĄ LUDZIE / THERE ARE PEOPLE IN THE FOREST



18 PL, 2023, 09:35,
dir. Szymon Ruczyński,
prod. Agata Golańska –
PWSFTviT w Łodzi

Do samotnego, kulejącego człowieka podjeżdża ciężarówka. Wyskakują z niej uzbrojeni mężczyźni. Chwytają go i wywożą do lasu. Jedyными świadkami zajścia są ludzie z pobliskiej wioski. Od 2021 roku takie sytuacje to rzeczywistość przy granicy polsko-białoruskiej. Animowany dokument o kryzysie uchodźczym stworzony przez mieszkającego przygranicznej miejscowości.

A lonely man limps down the road. A truck drives up to him. Several armed men jump out of it. They capture the limping man and transport him to the forest. The only witnesses of the scene are people from a nearby village. Since 2021, situations like these are commonplace on the Polish-Belarusian border of the EU, which is the scene of an ongoing refugee crisis.



BRAK / LACK



- 19** PL, 2023, 10:45,
dir. Paweł Prewencki,
prod. TV Studio Filmów
Animowanych Sp. z o.o.

Film opowiada o zmaganiu się z bólem i cierpieniem. Dotyka bardzo osobliwych doświadczeń. Jest opowieścią o samotności, gniewie i żalu dotyczącym rodziców, którzy tracą dziecko. Jest indywidualną i emocjonalną wizualizacją świata, w którym żyją osoby pogrążone w żałobie.

The film tells a story about struggling with pain and suffering. It touches on a very personal experience. It is a story of loneliness, anger and grief experienced by parents who lose a child. It is an intimate and emotional visualization of the world in which bereaved people live.

DEDE NIE ŻYJE/ DEDE IS DEAD



- 20** CZE, *Deniska umřela*,
2023, 08:24,
dir. Philippe Kastner,
prod. Ondřej Šejnoha – FAMU

Ze śmiercią ukochanego zwierzątka trudno sobie poradzić i nawet jeśli staramy się na nią przygotować, zawsze wydaje się, że nadchodzi zbyt wcześnie. Jest to historia chłopca i jego psa Dede, który nagle odchodzi, pozostawiając chłopca samego ze swoim smutkiem. Chłopiec dowiaduje się, że to, że Dede nie żyje, nie oznacza, że całkowicie odeszła.

Death of a beloved pet is a difficult thing to deal with, and even though we try to prepare for it, it always seems to come too soon. This is the story of a boy and his dog Dede, who passes away suddenly and the boy is left alone with his grief. In the end, he finds out that just because Dede is dead doesn't mean that she is completely gone.

WĄTPLIWOŚĆ / DOUBT



- 21** CZE, *Pochybnost*,
2023, 05:42,
dir. Adela Křižovská, Ondřej
Vomočil,
prod. Ondřej Šejnoha – FAMU

Doubt to krótki animowany esej, który poprzez głosy czterech różnych autorów z różnych dziedzin sztuki opisuje wszystkie etapy procesu twórczego. Połączenie każdej możliwej techniki animacji, od 3D po animację na kępcę dywanu, można zestawić tylko z równie ważnym bogatym krajobrazem dźwiękowym i oryginalną muzyką.

Doubt is a short animated essay, which through voices of four different authors from various fields of art, the film describes all stages of creative process. The combination of every animation technique imaginable, from 3D to animation on a carpet tufting, can only be matched with an equally important rich soundscape and original music.

KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH ANIMATED FILM COMPETITION

8.03.2024/piątek/Friday

BLOK/PART V

BAR MAURICE'A / MAURICE'S BAR



22 FRA/ISR, 2023, 15:00,
dir. Tom Prezman, Tzori Ederly-
Mordekovich,
prod. Ron Dyens

W 1942 roku, w pociągu donikąd, była drag queen wspomina noc ze swojej przeszłości w jednym z pierwszych barów queer w Paryżu. Echa plotek klientów przywołują ten mityczny bar i jego tajemniczego żydowsko-aiłgerskiego właściciela.

In 1942, on a train to nowhere, a former drag queen remembers a night from her past in one of Paris' first queer bars. Remnants of customer gossip recall this mythic bar and its mysterious Jewish-Algerian owner.

ASTROGOLEM



23 D, 2023, 06:00,
dir. Thorsten Fleisch,
prod. Thorsten Fleisch

Miłosny trójkąt rozgrywający się w fantastycznym świecie, w którym nauka zderza się z siłami nadprzyrodzonymi. Fabuła śledzi losy genialnego wynalazcy Nikoła Tesli, który wraz z Alanem Turingiem przypadkowo uwalnia demony do naszego wymiaru. To ekscytująca podróż do świata, w którym nauka i zjawiska nadprzyrodzone współistnieją, a wybory, których dokonujemy, mają moc kształtowania naszego przeznaczenia.

A love triangle set in a fantastical world where science and the supernatural collide. The story follows the brilliant inventor, Nikola Tesla, as he and Alan Turing accidentally release demons into our dimension. It is a thrilling journey into a world where science and the supernatural coexist, and the choices we make have the power to shape our destiny.

ELEMENT / TRACE



24 BGR, *Sleda*, 2022, 07:00,
dir. Asparuh Petrov,
prod. Vessela Dantcheva

Młody pisarz spędza noce na poszukiwaniu piórem zawikłanych fraz. W momencie, gdy zostaje skonfrontowany z ciążą swojej żony, jego świat się wali. Przytaczają go lęki i bolesne wspomnienia, a on musi odnaleźć brakujący element.

A young writer dedicates his nights to hunting entangled phrases with his pen. The moment he is confronted with the pregnancy of his wife his world collapses. Lingering fears and painful memories overwhelm him and he needs to trace the missing piece.



PAMIETASZ, JAK JEŹDZIAŁAM NA BIAŁYM KONIU / REMEMBER HOW I USED TO RIDE A WHITE HORSE



25 HRV, *Sjeti Se Kako Sam Jahala Bijelog Konja*, 2022, 10:00, dir. Ivana Bosnjak Volda, Thomas Johnson Volda, prod. Igor Grubic

Pewna kelnerka wykonuje swoje codzienne obowiązki, jednocześnie serwując kawę i dumając o ucieczce od rzeczywistości. Klient nieustannie nagrywa i odsłuchuje otaczające go dźwięki kawiarni i jest całkowicie skupiony na tym zadaniu. Apatia jest stanem, który doprowadza świadomość do stagnacji, ale czy ktorekolwiek z nich zdaje sobie sprawę, że to właśnie oni są jej przykładem?

A waitress goes about her daily routine serving coffee whilst having thoughts of escaping her reality. A costumer is constantly recording and listening back to the surrounding sounds of the café and is completely fixated by this task. Apathy is a condition that leads consciousness into stagnation, but do either of them realise that they are themselves examples of this condition?

VERCORS



26 FRA, 2023, 19:40, dir. Lyonel Charmette, prod. Les Astronautes – Vanessa Buttin-Labarthe

W obozie na obrzeżach gór Vercors pięciu bojowników ruchu oporu, zapomnianych przez swoje dowództwo, walczy z nudą, frustracją i trudnym codziennym życiem. Joseph, dzieciak, który dopiero co dołączył do obozu, stopniowo popada w obłąd, który ogarnia także innych.

In a camp on the outskirts of the Vercors mountains, five Resistance fighters, forgotten by their headquarters, struggle against boredom, frustration and a difficult daily life. Little by little, madness takes hold of Joseph, a kid who just joined the camp, and spreads to the others.

AMOK



27 IRN, 2021, 15:00, dir. Yaser Talebi, prod. Fariba Arab, Yaser Talebi

Clyde, który stracił narzeczoną i swój atrakcyjny wygląd w dziwnym wypadku, musi zmierzyć się ze swoim wewnętrznym demonem.

After losing his fiancée and his good looks in a freak accident, Clyde must confront his inner demon.

KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH ANIMATED FILM COMPETITION

8.03.2024/piątek/Friday

PIĘKNE LICZBY / BEAUTIFUL FIGURES



28 BEL, 2022, 04:00,
dir. Soetkin Verstegen,
prod. Soetkin Verstegen

Myśli przemykają po kartkach osobistego notatnika, prowadzonego podczas pobytu w różnych laboratoriach naukowych w Zurychu. Przechodzą z jednej na drugą, niczym mapa myśli zawierająca niedokończone pomysły dotyczące pamięci, obrazowania medycznego, komórek i starzenia się.

Thoughts ripple over the pages of a personal notebook, kept during a stay at different science labs in Zürich. They float from one to another, like a mind map of unfinished ideas on memory, medical imaging, cells, and aging.

CURIOSA



29 UK, 2022, 09:30,
dir. Tessa Moulton-Milewska,
prod. Sychelle-Kristina Yanda

Curiosa opowiada historię nadmiernie ciekawskiej Mary, która po raz pierwszy odwiedza mieszkanie swojego chłopaka i odkrywa, że zostało ono ogołocone ze wszystkich rzeczy osobistych. Po tym, jak odmówiono jej jakichkolwiek wyjaśnień, dziewczyna wchodzi do jego głowy.

Curiosa tells the story of overly curious Mary, who visits her boyfriend's flat for the first time, just to discover it's been stripped bare of all personal belongings. After being denied an explanation, she climbs into his head.

POMYŚL O CZYMŚ PRZYJEMNYM / THINK SOMETHING NICE



30 CHE, 2022, 06:00,
dir. Claudius Gentinetta,
prod. Claudius Gentinetta

Siedząc na fotelu dentystycznym, bohater nie może uciec od konfrontacji z bólem i nędzą ludzkiej kondycji. Aby odwrócić swoją uwagę i zająć myśli, ucieka w wymyśloną historię o rybakach i morzu.

At the mercy of the dentist's chair, the protagonist cannot escape the confrontation with pain and the dregs of the miserable human condition. To distract himself, he takes refuge in a fantasised story of fishermen and the sea.



WSZYSTKO STRACONE / ALL IS LOST



Rodzina Pérez jest prawie normalną rodziną, chociaż ich zachowanie jest nieco dysfunkcyjne. Para planuje zapłodnić jajo, które zostało złożone zeszłej nocy.

The Pérez family are an almost normal family, although their behaviour is somewhat dysfunctional. The couple plans to fertilize an egg she laid last night.

31 ESP, *Todo Está Perdido*,
2022, 07:00,
dir. Carla Pereira, Juanfran
Jacinto,
prod. Guadalupe Arensburg,
Jorge Acosta, David Castro
González, Álvaro Díaz Calvo

JURY KONKURSU FILMÓW DOKUMENTALNYCH DOCUMENTARY COMPETITION JURY



AGNIESZKA ZWIEFKA

Reżyserka nagradzanych na festiwalach filmów dokumentalnych: „Albert Cinema” (2013), „Królowa Ciszy” (2014), „Blizny” (2020), „Vikal” (2023) i „Silent Trees” (2024). Swoją debiut fabularny „ONA” rozwijała w ramach The Writers Lab – założonego przez Meryl Streep i Nicole Kidman. Jako adiunkt na Uniwersytecie Wrocławskim prowadzi zajęcia z reżyserii filmu dokumentalnego. Członkini Europejskiej Akademii Filmowej i Stowarzyszenia Filmowców Polskich. Nominowana do Polskich Nagród Filmowych Orły za Najlepszy Film Dokumentalny „Vikal”.

Director of award-winning documentary films: *Albert Cinema* (2013), *Queen of Silence* (2014), *Scars* (2020), *Vikal* (2023) and *Silent Trees* (2024). She developed her debut feature film *SHE* as part of The Writers Lab – founded by Meryl Streep and Nicole Kidman. As an assistant professor at the University of Wrocław, she teaches documentary film directing. Member of the European Film Academy and the Polish Filmmakers Association. Nominated for the Polish Film Awards Eagles for Best Documentary Film *Vikal*.



ADAM OLHA

Absolwent FAMU w Pradze (2011, Wydział Dokumentalny). Jego film dyplomowy „Nowe życie rodzinnego albumu” (2012) został zakwalifikowany do Hot Docs IFF w Toronto, MFF w Karlowych Warach i wielu innych festiwalach filmowych, zdobywając kilka nagród (nagroda publiczności na MFF w Jihlavie, nagroda Associated Press Focal International, nagroda Tatra Bank). W 2020 roku ukończył filmowy portret Jana Švankmajera „Piec alchemiczny” wraz z Janem Daňhelem, którego premiera odbyła się na festiwalu filmowym w Rotterdamie.

Graduate of FAMU in Prague (2011, Documentary Department). His graduation film *The New Life of the Family Album* (2012) was selected for Hot Docs IFF in Toronto, Karlovy Vary IFF and many other film festivals, winning several awards (Audience Award at Jihlava IFF, Associated Press Focal International Award, Tatra Bank Award). He works as a digital and film camera operator on documentaries. In 2020, he completed the film portrait of Jan Švankmajer, *The Alchemical Furnace*, together with Jan Daňhel, which premiered at the Rotterdam Film Festival.



TOMASZ DROZDOWICZ

Absolwent reżyserii na WRiTV UŚ w Katowicach. Autor filmów dokumentalnych, teledysków, seriali, spektakli teatru TV. Reżyser i producent filmu fabularnego „Futro”. „Koncert na dwoje”, film dokumentalny o Ewie i Jerzym Maksymiukach, dostał Nagrodę Publiczności na Warszawskim Festiwalu Filmowym 2018 oraz nominację do nagrody „Orły” w kategorii film dokumentalny 2020. Prowadzi zajęcia z reżyserii, sztuki operatorskiej i montażu

na Politechnice Warszawskiej (specjalność multimedia). Członek Polskiej Akademii Filmowej.

A graduate of directing at the Radio and Television Faculty at the University of Silesia in Katowice. The author of documentaries, music videos, series, TV theatre performances. The director and producer of the feature film *Futro. Koncert na dwoje*, a documentary film about Ewa and Jerzy Maksymiuk, was awarded the Audience Award at the Warsaw Film Festival 2018 and was nominated for the *Orly* Award in the documentary film category 2020. He teaches directing, cinematography and editing at the Warsaw University of Technology (multimedia specialization). A member of the Polish Film Academy.

KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH DOCUMENTARY COMPETITION

6.03.2024/środa/Wednesday

BLOK/PART I

METRODREAM



01 CZE, *Metrosen*,
2022, 07:27, dir. Olga
Srstková,
prod. Ondřej Šejnoha – FAMU

Reportaż odkrywa lęki, których kobieta/dyrektor doświadcza w metrze i konfrontuje je z inżynierem Peterem i jego własnym spojrzeniem na zawód i środowisko, w którym musi pracować każdego dnia. Ich rozmowa stopniowo staje się rodzajem terapii i przestrzenią do dzielenia się własnymi wewnętrznymi lękami, niepokojami i obawami.

The report uncovers the anxieties that a woman/the director suffers in the metro and confronts them with the engineer Peter and his own view of the profession and the environment in which he must work every day. Their conversation gradually becomes a kind of therapy and a space for sharing their own inner fears, insecurities, and concerns.

GARSTKA ZIEMI / A HANDFUL OF EARTH



02 PL, 2023, 13:04,
dir. Izabela Zubrycka,
prod. Agata Golańska – Film
School In Łódź

Halina jest jedną z ostatnich śpiewaczek pogrzebowych na terenach Podlasia. Jej syn Andrzej jest grabarzem. Razem przeprowadzili tysiące osób na drugą stronę. On kopał, ona śpiewała.

Halina is one of the last funeral singers in Podlasie. Her son Andrzej is a gravedigger. Thousands of people have crossed to the other side accompanied by them. He dug, she sung.

REWOLUCJA 21 / REVOLUTION 21



03 PL, 2022, 53:25,
dir. Martyna Peszko,
prod. Justyna Sobczyk,
Justyna Lipko-Konieczna,
Marcell Sulecki, Justyna
Wielgus – Fundacja Teatr 21,
koprod: Katarzyna Tymusz

Teatr 21, profesjonalna grupa teatralna aktorów z zespołem Downa, zaczyna pracę nad nowym spektaklem – „Rewolucja, której nie było” – do którego zaprasza także pełnosprawnych aktorów. Wspólna praca wzbudza gorące dyskusje na temat nagości na scenie, zaangażowania teatru w politykę, granic prywatności i odwagi ośmieszenia się na scenie.

Theatre 21, a professional theatre company of actors with Down's syndrome, is starting work on a new production – *The Revolution that never happened* – to which they also invite non-disabled actors. Working together sparks heated discussions about nudity on stage, theatre's involvement in politics, the limits of privacy and the courage to ridicule oneself on stage.

KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH DOCUMENTARY COMPETITION

6.03.2024/środa/Wednesday

WODA ŚWIĘCONA / HOLY WATER



04 PL, 2023, 19:01,
dir. Andrej Kutsila,
prod. Beata Krasicka

Do rosyjskiej inwazji wojskowej na Ukrainę na pełną skalę pozostało 36 dni. W kolejne święto Chrztu Pańskiego zrobiono przerebel w stawie na przedmieściach Kijowa. Na brzegu słychać kościelne dzwony, ludzie rozbierają się, stoją w kolejce... W tym krótkim filmie zbliżenia ludzi w różnym wieku, kolejki nagich ciał i krótkie rozmowy opowiadają o kruchości życia, sprzecznościach ludzkiej wiary i radości istnienia.

There are 36 days left before Russia's full-scale military invasion of Ukraine. On another Baptism of Christ holiday an ice hole was made in a pond in a bedroom suburb of Kyiv. Church bells are heard on the shore, people are undressing, standing in line... In this short film, closeups of people of different ages, lines of naked bodies and short conversations tell us about the fragility of life, the contradictions of human faith and the joy of existence.

OJCIEC.SYN / FATHER.SON



05 PL, 2022, 17:44,
dir. Jakub Gomółka,
prod. Agata Golańska – Film
School In Łódź

Mariusz i jego syn Mateusz opuszczają zakłady karne. Ostatnia odsiadka dała im czas na refleksje. – Jak miałem stać się człowiekiem? – mówi jeden z nich. Nie chcą wrócić do więzienia, zadając sobie równocześnie pytanie, czy kiedykolwiek z niego wyszli.

Mariusz and his son Mateusz are leaving prison. Their recent detention has given them the ability to reflect on their own life. "How was I supposed to become a man?" says one of them. They wonder if they can escape the imprisonment stigma.

POCZTÓWKI ZNAD KRAWĘDZI / POSTCARDS FROM THE VERGE



06 PL, 2023, 40:00,
dir. Natalia Koniarz,
prod. STONE STUDIO

Pandemia na półtora roku zatrzymuje parę filmowców na granicach Boliwii i Chile. Nakręcona przez bohaterów, wizualna opowieść o dojrzewaniu i próbie stabilizacji ich związku w świecie, który przeżywa kryzys.

A couple of filmmakers were stuck on the Bolivian-Chilean border for a year and a half. Filmed by the characters, a visual story about growing up and trying to stabilize their relationship in a world that is going through a crisis.

BLOK/PART II



KIOSK / THE KIOSK



Ania i jej teściowa Lidka spędzają każdego dnia wiele godzin, pracując w kiosku z gazetami. Mierząc się z życiową traumą Lidki odkrywają, jak wiele mogą zmienić, gdy będą działać razem.

Ania and her mother-in-law Lidka spend many hours each day working in a newsagent's shop. As they struggle with Lidka's life trauma, they discover how much they can change when they work together.

07 PL, 2023, 40:00,
dir. Daniel Stopa,
prod. Małgorzata Staroń
(Staron Film)

BLOK/PART III

RONDA SAINTONGE / SAINTONGE ROUNDABOUT



Na drogach Saintonge, przy wjeździe do wiosek, postawiono dziwne konstrukcje przed miejscami, przez które przejeżdżamy bez zatrzymywania się: ronda zorganizowane z obsesją na punkcie lokalnej kultury. Ten film jest okazją do spojrzenia na te pocztówkowe krajobrazy, w których żyją ostrygi, parasole i prehistoryczne kobiety.

On the roads of Saintonge, at the entrance of the villages, strange constructions have been laid in front of places where we pass without stopping: roundabouts organized with an obsession with local culture. This film is an opportunity to turn around these postcard landscape where oysters, parasols and prehistoric women live together.

08 FRA, *Saintonge Giratoire*,
2023, 14:18, dir. Quentin
Papapietro, prod. Jordane

AUTOBUS / THE BUS



Autobus zabiera swoich pasażerów w piątek rano, aby pokonać trasę, która przybliży ich do weekendu, z ich planami, refleksjami i obawami. Ten sam autobus odwiezie ich w niedzielę po południu, aby wrócili do miejsca, z którego przyjechali.

A bus picks up some passengers on Friday morning to travel the route that brings them closer to the weekend, with their plans, their reflections and their fears. The same bus will pick them up on Sunday afternoon to return them to where they came from.

09 ESP, *El Bus*, 2023, 30:00,
dir. Sandra Reina, Valérie
Delpierre

KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH DOCUMENTARY COMPETITION

6.03.2024/środa/Wednesday

GDY RAKIETA STOI NA STARCIE / WHEN A ROCKET SITS ON THE LAUNCH PAD



10 CHN/USA, *Huo Jian Fa She Shi*, 2023, 12:00,
dir./ prod. Bohao Liu

Na obozie koszykarskim 15-letnia Fang opowiada o swoich marzeniach. Życie jednak nigdy się nie zatrzymuje, toczy się zbyt szybko. Jej telefon wpadł do wody. Jest zbyt wiele schodów do pokonania. Dorośli wydają się decydować o jej przyszłości. I rakieta startuje co miesiąc.

At the basketball camp, 15-year-old Fang talks about her dreams. But life never stops, it moves too fast. Her phone fell into water. There are too many stairs to climb. The adults seem to decide her future. And the rocket keeps being launched every month.

TYLKO KSIĘŻYC ZROZUMIE / THE MOON WILL CONTAIN US



11 USA/CRI, *Solo La Luna Comprenderá*, 2023, 18:00,
dir. Kim Torres,
prod. Mandarava Bricaire

W tajemniczym i pogrążonym w marazmie miasteczku Manzanillo, gdy wschodzi magiczny księżyc, przenikają się różne linie czasowe.

As a magical moon creeps in, different timelines entwine in the mysterious and stagnant town of Manzanillo.

PRZEBUDZENIE W CISZY / WAKING UP IN SILENCE



12 D/UKR, 2023, 17:40,
dir. Mila Zhluktenko, Daniel Asadi Faezi,
prod. Daniel Asadi Faezi

Dawne koszary wojskowe Wehrmachtu służą obecnie jako obóz dla uchodźców z Ukrainy. „Przebudzenie w ciszy” towarzyszy dzieciom w ich podróży, podczas której ich własna historia przeplata się z historią koszar. Chwila pomiędzy przeszłością i przyszłością, wojną i ciszą, wyjazdem i przyjazdem, która maluje portret niemieckiej przeszłości i teraźniejszości oczami młodych bohaterów.

A former military barracks of the Wehrmacht now serves as a refugee camp for people from Ukraine. “Waking up in silence” accompanies the children on their journey, where their own history intertwines with that of the barracks. A moment between past and future, war and silence, departure and arrival, which paints a portrait of German past and present through the eyes of its young protagonists.

7.03.2024/czwartek/Thursday



BLOK/PART IV

TRZY OPOWIADANIA O BASI / BASIA: THREE SHORT STORIES



Intymny portret Basi – energicznej osiemdziesięciolatki. Bohaterkę filmu obserwujemy w roli babci, matki, siostry i aktorki. W prostych scenach z jej codziennego życia humor przeplata się z nostalgią, gdy poruszane są najważniejsze życiowe kwestie: miłości, starzenia się i śmierci.

An intimate portrait of Basia, an energetic lady in her eighties. We observe her as a grandmother, mother and sister. In simple scenes from her daily life, humour meets nostalgia as the essential themes of love, aging and death are unexpectedly touched upon.

13 PL, 2023, 29:00,
dir. Mateusz Pletrak,
prod. Katarzyna Madaj
Kozłowska, Filip Marczewski –
Wajda School

STARSZA PANI SZUKA / OLD SUMMER



Krystyna ma 72 lata i nigdy nie doświadczyła prawdziwej miłości. By to odmienić, zapisuje się do biura matrymonialnego. Kolejne randki przynoszą jedynie rozczarowanie, a kontakt ze starszającymi się mężczyznami uświadamia kobiecie, że związek może wcale nie być tym, czego brakuje jej do szczęścia.

Krystyna is 72 years old, but she has never known true love. In order to change something, she signs up with a matrimonial agency. New dates only bring disappointments and contact with older men makes a woman realize that a relationship may not be at all what she lacks for happiness.

14 PL, 2023, 24:00,
dir. Maria Wider,
prod. Ewa Jastrzębska, Jerzy
Kapuściński – MUNK STUDIO

MOJA SIOSTRA / SISTER OF MINE



Zuzia, uzdolniona artystycznie i bardzo wrażliwa nastolatka, zмага się z uzależnieniem od narkotyków. Jej brat, reżyser filmu, postanawia bliżej przyjrzeć się rodzinie, by zrozumieć, co właściwie mogło doprowadzić do tej sytuacji.

Zuzia, a very sensitive and artistically gifted teenager, struggles with drug addiction. Her brother, who is also the director of the film, tries to find out what happened in the whole family life that Zuzia fell into addiction.

15 PL, 2023, 30:00,
dir. Mariusz Rusiński,
prod. Ewa Jastrzębska, Jerzy
Kapuściński – MUNK

KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH DOCUMENTARY COMPETITION

7.03.2024/czwartek/Thursday

AWITAMINOZA / AVITAMINOSIS



16 UKR/CZE, 2023, 26:00,
dir., prod. Kateryna Ruzhyna

Niekorzystna sytuacja na rynku pracy podczas pandemii zmusza Katerynę do pracy w nieuczciwym call center, które sprzedaje swoim konsumentom witaminy obiecujące „magiczny” efekt. Choć pomogło jej to przetrwać finansowo, miesiące izolacji, zirytowani klienci i powszechna frustracja doprowadziły ją do niedoboru witamin, tak zwanej awitaminozy.

The unfavorable situation of the labor market during the pandemic pushes Kateryna to work in a fraudulent call center that sells vitamins that promise “magical” success to his consumers. While this helped to survive financially, months of isolation, irritated customers, and a common frustration took her into a vitamin deficiency, so-called avitaminosis.

BLOK/PART V

POŁĄCZENIA / CALLS



17 PL, 2022, 17:48,
dir. Ming-Wei Chiang,
prod. Mikołajk Mik, Agata
Golańska – Film School In
Łódź

Centrum numeru alarmowego 112 jest każdego dnia zasypywane telefonami. Operatorzy próbują stawiać czoła rozmaitym problemom, nadchodzącym zarówno wraz z licznymi połączeniami, jak i napięciom w środowisku pracy. Starają się przy tym zachować dystans i radzić sobie z własnymi emocjami.

The emergency call center 112 receives numerous phone calls every day. The operators take care of and connect with various outside situations as well as within the office, meanwhile setting boundaries and dealing with their own emotions.

MOJA OZERNA / MY PLACE OZERNA



18 PL, 2023, 58:00,
dir. Karina Będkowska,
prod. Monika Braid / Braidmade
Films

Dla osamotnionej Kariny podróż z Londynu do Ozerna, małej wioski na Ukrainie, niespodziewanie staje się początkiem drogi do odzyskania sił życiowych. W Ozerniej spotyka po raz pierwszy swoją 84-letnią ciocię Sławę tęskniącą za zmarłym mężem. To spotkanie dwóch kobiet, które straciły wolę życia, ale wzajemną miłość przywraca sens ich istnieniu.

For lonely Karina, the journey from London to Ozerna, a small village in Ukraine, unexpectedly becomes the beginning of her way to regain her life force. In Ozerna she meets for the first time her 84-year-old aunt Slava who misses her husband who passed away many years ago. It is a meeting of two women who have lost the will to live, but mutual love restores meaning to their existence.



LEGENDA BEZ PASZPORTU / PASPORTLESS MESS



19 CZE, *Legenda bez pasoše*,
2022, 21:28,
dir. Maja Penčič;
prod. Ondřej Šejnoha – FAMU

Bośniacki narrator z blokowskiego, brudny materiał filmowy, krzyżące głowy na kasetach z lat 90. I barokowe, żartobliwe capriccio. Bajka w językach słowiańskich z bałkańskim temperamentem opowiada o człowieku, który zawsze zniknął, nim słońce ponownie wzejdzie na niebie.

A Bosnian narrator from a housing estate, grubby film material, screaming heads on 90s tapes and a baroque joking capriccio. A fairy tale in Slavic languages with a Balkan temperament tells about a man who always disappears earlier than the sun again rises in the sky.

BLOK/PART VI

BUDAPESZTEŃSKI SILOS / BUDAPEST SILO



20 HUN/NLD/BEL/PRT,
2022, 24:00,
dir. Zsófia Paczolay,
prod. Zsófi Paczolay, Bálint
Bíró

József pracuje przy największym nadal eksploatowanym silosie zbożowym w Budapeszcie. Wykonuje tę pracę od ponad 30 lat i mieszka w domu kontenerowym obok budowli, a ciężarówki i pociągi przejeżdżają tuż przed jego oknem. Kiedy jest opuszczany do głębokich na dziesięć pięter silosów, aby je wyczyścić, wygląda jak pływacz przy pracy. To niebezpieczna praca dla Józsefa, ale nie może od tego uciec.

József works at the largest still-operational grain silo in Budapest. He's been doing this work for more than 30 years, and lives in a container home next to the structure, where trucks and trains rumble past his window. When he is lowered into the ten-story-deep silos to clean them, he looks like a scuba diver at work. It's dangerous work for József, but he can't escape it.

CÓRKA / DAUGHTER



21 IRN, *Sarnevesht*,
2023, 25:00,
dir. Yaser Talebi,
prod. Yaser Talebi, Elaheh
Nobakht

Podczas gdy jej rodzina nalega, by pozostała w domu po ukończeniu szkoły średniej, aby wypełniać swoje obowiązki, 18-letnia Iranka nie może zrezygnować z realizacji swojego marzenia o zostaniu lekarzem. Stojąc na rozdzierającym serce rozstaju dróg, musi zrobić wszystko, aby rzucić wyzwanie ograniczeniom narzucanym kobietom i dziewczętom w jej społeczeństwie.

While her family insists that she stay home after high school to fulfill her duties, an 18-year-old Iranian girl cannot ignore the burning desire to pursue her dream of becoming a doctor. Standing before a heartbreaking crossroads, she must do all it takes to challenge the confinements forced upon women and girls in her society.

KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH DOCUMENTARY COMPETITION

7.03.2024/czwartek/Thursday

BLIŻNIĘTA/ TWINS



22 ARG, *Mellizos*,
2022, 16:00,
dir. Gastón Calvari, prod.
Valentina Flynn

Narodowy Festiwal Bliźniąt odbywa się co roku w Tucumán w Argentynie. Uroczystości mieszają się z historiami bohaterów. Ich refleksje na temat warunków, w jakich żyli, dzieciństwa, kontaktu ze społeczeństwem. Kontrasty między różnymi doświadczeniami pokazują, do jakiego stopnia brat bliźniak może wpłynąć na życie danej osoby.

The National Festival of the Twins is held annually in Tucumán, Argentina. The celebrations are mixed with the stories of the protagonists. Their reflections on the conditions in which they lived, their childhood, their contact with society. The contrasts between the different experiences show how much a twin brother can affect a person's life.

8.03.2024/piątek/Friday



BLOK/PART VII

ATROFIA / ATROPHIA



23 PL, 2023, 12:45,
dir. Konrad Kultys,
prod. Agata Golańska – Film
School in Łódź

Poetycki film dokumentalny stanowiący refleksję nad egzystencją człowieka. W wypełnionych przedmiotami wnętrzach mieszkań zanikają powoli ostatnie ślady zapachu mieszkańców. Woda przestaje płynąć z kuchennego kranu, a zegar ścienny zaczyna się wydobywać resztki energii z niewymienionej baterii. Wszystko zatrzymało się z ostatnim oddechem. Nadchodzi czas na posprzątanie.

In the object-filled interiors of apartments, the last traces of the residents' scent are slowly vanishing. Water stops flowing from the kitchen tap and the wall clock jams draining the remaining energy from an unchanged battery. Everything has stopped with the last breath. It's time to clean up.

JESZCZE MNIE NIE ZNASZ / GETTING TO KNOW YOU



24 PL, 2023, 29:41,
dir. Joanna Krzyżewska,
prod. Katarzyna Madaj-
Kozłowska, Filip Marczewski
– Wajda School

Intymny portret pary, która skonfrontowana z niespodziewaną wiadomością, musi poznać się na nowo. Ona przeżywa skrajne emocje, do których czasem aż wstyd się przyznać. On konsekwentnie remontuje mieszkanie i czuje, że nie ma miejsca na słabość. W tym wszystkim trzymają się jednak za ręce. Oko komórkowej kamery towarzyszy im w zmianie jaka powoli dokonuje się w ich życiu.

Everyday life exposes the dynamics of a couple who have to get to know each other once again. She experiences extreme emotions, that should better be hidden than revealed. He consequently renovates the flat and feels that there is no room for his weakness. However, they try to hold hands. The mobile phone they pass from one to another witnesses their everyday life and instigates questions and doubts.

ZA HORYZONTEM / BEYOND THE HORIZON



25 CZE, *Zahumny*,
2022, 10:08,
dir. Ema Hůlková, prod. Ondřej
Šejnoha – FAMU

Jak bardzo jesteśmy świadomi tego, że pomimo ciągłego przepływu informacji, postrzegamy tylko nasz własny zamęt informacyjny, poprzez który kształtujemy nasz światopogląd? I dlaczego jesteśmy tego tak pewni? Jak bardzo jesteśmy świadomi tego, że wiadomości z naszej przestrzeni medialnej są jedynie przybliżeniem prawdziwych wydarzeń?

How aware are we that despite the constant flow of information, we only perceive our own clutter of information through which we form our worldview? And why are we so sure of it? Through all this awareness, how much do we really perceive that the news from our media space is just an approximation of real events?

KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH DOCUMENTARY COMPETITION

8.03.2024/piątek/Friday

KTO CI BĘDZIE MYŁ OKNA? / WHO WILL CLEAN YOUR WINDOWS?



26 PL, 2022, 47:00,
dir. Dariusz Janiczak,
prod. Mateusz Mirocha

Ostatni rok szkoły to bardzo trudny czas dla Darka, 24-letniego ucznia z niepełnosprawnością intelektualną. Opuszcza miejsce, w którym spędził ponad 10 lat i musi rozpocząć wszystko od nowa. W tym trudnym czasie może liczyć na swojego przyjaciela ze szkoły, Daniela. Wspólnie zastanawiają się nad przemijaniem, stratą, a Darek rejestruje kamerą to, co dla niego ważne.

The last year of school is a very difficult time for Darek, a 24-year-old student with intellectual disabilities. He leaves the place where he spent more than 10 years and has to start all over again. During this difficult time, he can count on his friend from school, Daniel. Together they reflect on passing, loss and Darek records on his camera what is important to him.

BLOK/PART VIII

UMRZEĆ PRZED ŚMIERCIĄ / TO DIE BEFORE DYING



27 ESP, *Morir Antes De Morir*,
2023, 19:00,
dir. Jesús Lacorte,
prod. Jesús Héctor Martínez
Sánchez

Tristan jest 16-letnim chłopcem, który prowadził pozornie proste życie ze swoją matką Blanca, jednak jego codzienność ulega zakłóceniu, gdy zostaje wyszkolony na torreadora. Historia rozgrywająca się w wiosce w hiszpańskiej Extremadurze, gdzie folklor religijny i walki byków są bohaterami kontrowersyjnej rzeczywistości XXI wieku, opowiada o codziennym życiu Tristana, naznaczonym jego lękami i niepewnością.

Tristan is a 16-year-old boy who leads an apparently simple life with his mother Blanca, but everyday normality is disrupted when he is trained to become a bullfighter. Tristan's daily life, marked by his fears and insecurities, is narrated in this story set in a village in Extremadura, Spain, where religious and bullfighting folklore are protagonists in a controversial reality of the 21st century.

PONTO FINAL



28 ESP/PRT, 2022, 23:00,
dir. Miguel López Beraza,
prod. Mireia Graell

Ten film jest wymówką, lekarstwem. Reżyser wraca do domu swoich rodziców i prosi ich o zagranie w grę, w której stają się gwiazdami filmowymi. Ta gra w aktorstwo posłuży jako pretekst do rozmowy o raku, który pokonali zarówno jego matka, jak i ojciec, oraz o strachu przed stratą.

This film is an excuse, a cure. The director returns to his parents' house and asks them to play a game where they become movie stars. This acting game will serve as a pretext to talk about the cancer that both his mother and father overcame and the fear of loss.



LA SAPÇQUE



29 BEL, 2023 28:00,
dir. Éllise Boënnec,
prod. Victor Claude

W domu zbyt dużym dla dwojga, przepelnionym rzeczami i wspomnieniami, ojciec i matka starzeją się i lękają utraty wspomnień. Aby znaleźć klejnot zbyt dobrze ukryty przed złodziejami, Danielle używa wahadełka. Jacques pracuje nad swoją pamięcią, ucząc się języków obcych. Wkrótce, gdy ich stan się poprawi, wyruszą w podróż na koniec świata...

In a house too big for two overflowing with things and memories, my father and mother grow old and are afraid of losing their memories. To find a jewel too well hidden from thieves, Danielle uses her pendulum. As for Jacques, he works on his memory by learning foreign languages. Soon, when they get better, they will go back on a trip to the end of the world...

GÓRA WSPOMNIEŃ / A MOUNTAIN OF MEMORIES



30 ESP, *Agur Artzai*, 2023, 26:00,
dir. Julen Zubieta,
prod. Jokin Agirregoikoa,
Joseba Candas, Julen Zubieta

Julen podchodzi do Jose, jednego z ostatnich pasterzy w swoim mieście, chcąc opowiedzieć mu o zanikającym stylu życia. Podczas wspólnie spędzonego czasu, otwierają się drzwi do przeszłości, pozwalając zaobserwować to, co pozostało.

Julen approaches Jose, one of the last shepherds of his town, wanting to portray a way of life that ends. In the time that both spend together the doors to the past open to observe what has remained behind.

WILKI / WOLVES



31 ESP, *Lobos*, 2023, 30:00,
dir. Marina García Andreu,
prod. Aleix Singla, Marina
García Andreu

Mieszkańcy małego miasteczka w Asturii, których sposobem na życie jest hodowla zwierząt, boją się wilka. Wilk jest skrytym zwierzęciem, a miejscowi nie widzieli go więcej niż dwa razy w życiu. Niewidzialna obecność budzi strach wśród miejscowej ludności, strach podsycany opowieściami, które przełożą się na nienawiść, połączoną z pewnym szacunkiem i podziwem.

The inhabitants of a small town in Asturias, with livestock as their way of life, fear the wolf. The wolf is a stealthy animal and the locals have not seen it more than twice in its life. The invisible presence arouses fear in the local people, a fear fueled by the stories that will translate into hatred, on the contrary mixed with a certain respect and admiration.

Organizator festiwalu
Organiser of the Festival
Osiedlowy Dom Kultury W JELENIEJ GÓRZE
ul. Krzysztofa Komedy Trzcirskiego 12, 58-506 Jelenia Góra

ODK
osiedlowy
dom
kultury

Dyrektorka Festiwalu, Dyrektorka artystyczna
Director of the Festival / Artistic Director
SYLWIA MOTYL

Szefowa biura festiwalowego / koordynacja wolontariuszy
Head of festival office / coordination of volunteers
DOMINIKA KROP

Kopie filmowe / koordynacja konkursu w sali JCK
Film copies / coordination of the competition in the JCK hall
EWA KOLEŚNIKOWICZ

Koordynacja konkursów filmowych / koordynator ds. technicznych
Film competition coordinator / technical coordinator
MAREK OLEKSY

Koordynator ds. technicznych / redakcja strony www
Technical coordinator / web editor
DARIUSZ MOTYKA

Finanse
Finances
MARLENA SZKUDLAREK
IWONA RUDYK

Realizacja czołówek / spotów reklamowych
Realisation of the credits / advertising spots
MICHAŁ KĘPIŃSKI Jaskółka Studio Filmowe

Foto serwis
Photo service
MARCIN OLIVA SOTO



Realizacja projekcji konkursowych
Realisation of competition screenings
RYSZARD WOJDAK
PAWEŁ STAFANOWICZ

Centrum festiwalowe
Festival centre
Kino LOT, ul. Pocztowa 11, 58-500 Jelenia Góra

Wolontariusze
Volunteers

Aleksandra Rybicka, Alicja Galicka, Amelia Bednarz, Anna Skibińska, Antoni Catherson, Arthur Wejnbergs, Dawid Bowerdt, Eli Gerasimenko, Emilia Szydłowska, Hanna Bencal, Julia Pawłójć, Karolina Janecka, Klara Makowska, Laura Dzierżęga, Lena Rybeczka, Maria Teterycz, Mateusz Wiewióra, Miła Sus, Natalia Preen, Nikola Adamczyk, Oliwia Czerniak, Patrycja Cieślík, Sara Piątek, Wincenty Hanusz.

redakcja katalogu / editorship of the catalogue
EWA KOLEŚNIKOWICZ

tłumaczenie / translation
MAGDALENA MUCOWSKA

fotoedycja / fotoedition
DARIUSZ MOTYKA, MAREK OLEKSY, IRMINA WIRGINIA PILARSKA

projekt graficzny okładki / cover design
JOANNA KOŻUCH

projekt graficzny, DTP / layout, DTP
IRMINA WIRGINIA PILARSKA

zdjęcia / photos
MATERIAŁY DYSTRYBUTORÓW, MATERIAŁY ORGANIZATORA

09000 10750



IB XI-524.1

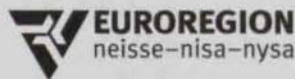
KINO NEZNÁ HRANIC → KINO NIE ZNA GRANIC

Interreg



Współfinansowane przez Unię Europejską

Czechy - Polska



DOFINANSOWANE PRZEZ MIASTO JELENIA GÓRA



27. ZOOM INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

ORGANIZATOR:



PARTNER GŁÓWNY:



PATRONAT HONOROWY PRZYJEDYNIA MIASTA JELENIA GÓRY JEZEGO LUŻNIAKA



WSPARCIE FINANSOWE:

DOFINANSOWANE PRZEZ MIASTO JELENIA GÓRA

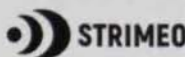
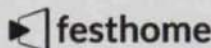
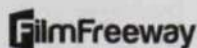
PARTNERZY:



JASKÓŁKA STUDIO FILMOWE



www.rekonesjaj.pl



PATRONAT MEDIALNY:



www.nj24.pl





WWW.ZOOMFESTIVAL.PL